

PARTE SECONDA

ATTI DEL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE

Arrêté n° 9 du 11 janvier 2001,

portant attribution des fonctions de chef du détachement des sapeurs-pompiers volontaires de CHARVENSOD.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT VALDÔTAÏN

Omissis

arrête

à compter de la date du présent arrêté M. Ennio SUBET est nommé chef du détachement des sapeurs-pompiers volontaires de CHARVENSOD.

Le Commandement Régional des sapeurs-pompiers est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 11 janvier 2001.

Le président,
Dino VIÉRIN

Decreto 11 gennaio 2001, n. 10.

Espropriazione di terreni per la costruzione dei ricoveri per i contenitori dei rifiuti solidi urbani, in Comune di DOUES. Fissazione indennità.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

1) Ai fini della espropriazione dei terreni siti in Comune di DOUES ricompresi nelle zone F1 ed E del P.R.G.C., necessari per la costruzione dei ricoveri per i contenitori dei rifiuti solidi urbani, l'indennità provvisoria ed il contributo regionale integrativo, determinati rispettivamente ai sensi della legge 22.10.1971, n. 865 e della legge regionale 11.11.1974, n. 44 e successive modificazioni, sono determinati come segue:

- 1) LETEY Isabella
n. DOUES il 13.01.1922 (per 1/3)
ARBANEY Livia Severina
n. DOUES il 22.04.1948 (per 1/3)
ARBANEY Enrico

DEUXIÈME PARTIE

ACTES DU PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Decreto 11 gennaio 2001, n. 9.

Conferimento di incarico di capodistaccamento dei vigili del fuoco volontari di CHARVENSOD.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

Con decorrenza dalla data del presente decreto, il signor Ennio SUBET è nominato capodistaccamento dei vigili del fuoco volontari di CHARVENSOD.

Il Comando regionale dei Vigili del Fuoco è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 11 gennaio 2001.

Il Presidente
VIÉRIN

Arrêté n° 10 du 11 janvier 2001,

portant détermination des indemnités afférentes à l'expropriation des terrains nécessaires à la construction d'abris pour les bacs à ordures ménagères, dans la commune de DOUES.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

1) Aux fins de l'expropriation des terrains nécessaires à la construction d'abris pour les bacs à ordures ménagères, dans la commune de DOUES, et compris dans les zones F1 et E du PRGC, l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire, déterminées respectivement au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 modifiée, sont fixées comme suit :

- n. DOUES il 07.04.1946 (per 1/3)
F. 18 – map. 433 di mq. 6 – Pri
Indennità: Lire 8.022
Contributo: Lire 78.814

2) TRABBIA Marco
n. AOSTA il 28.11.1967 (per 1/3)
TRABBIA Sergio
n. AOSTA il 08.10.1962 (per 1/3)
YOCCOZ Anna Maria
n. ALLEIN il 04.12.1932 (per 1/3)
F. 22 – map. 1164 di mq. 8 – Pri
Indennità: Lire 10.696
Contributo: Lire 105.085

3) CRETON Eva
n. AOSTA il 08.11.1938 (per 1/4)
CRETON Rita
n. DOUES il 16.10.1943 (per 1/4)
CRETON Lucia
n. DOUES il 24.05.1946 (per 1/4)
CRETON Elena
n. DOUES il 11.05.1957 (per 1/4)

2) Ai fini della espropriazione dei terreni siti in Comune di DOUES ricompresi nelle zone A4, A7, A9, A11, anr2, an4, an7, an9, an3₂, ac1₁ del P.R.G.C., necessari per la costruzione dei ricoveri per i contenitori dei rifiuti solidi urbani, l'indennità provvisoria, ai sensi dell'art. 5-bis della legge 08.08.1992, n. 359 e successive modificazioni, è determinata come segue:

1) GERBAZ Maria Clotilde Aurora
n. DOUES il 06.11.1922 (per 1/2)
ROLLIN Paola Margherita Maria
n. AOSTA il 27.02.1955 (per 1/2)
F. 18 – map. 435 di mq. 1 – zona anr2
Indennità: Lire 21.003

2) ROLLIN Delia
n. AOSTA il 19.06.1940
F. 22 – map. 1160 di mq. 3 – zona ac1₁
Indennità: Lire 108.045

3) LETEY Emilio
n. DOUES il 29.04.1930
F. 22 – map. 1162 di mq. 8 – zona ac1₁
Indennità: Lire 288.084

4) BIONAZ Aldo
n. DOUES il 12.03.1945 (per 1/2)
BIONAZ Lidia
n. DOUES il 06.03.1935 (per 1/2)
F. 20 – map. 289 di mq. 6 – zona A
Indennità: Lire 90.000

5) BLANC Maria Editta
n. DOUES il 27.12.1932 (per 1/3)
SUBET Albino
n. AOSTA il 23.11.1938 (per 1/3)
SUBET Giulio
n. AOSTA il 07.01.1943 (per 1/3)
F. 9 – map. 565 di mq. 8 – zona A
Indennità: Lire 120.048

6) YOCCOZ Alma
n. AOSTA il 09.12.1966 (per 1/2)

F. 11 – map. 422 di mq. 8 – Pri
Indennità: Lire 10.696
Contributo: Lire 105.085

4) DESANDRÉ Delfino
n. SAINT-CHRISTOPHE il 08.06.1923
JORDANEY Giovannina
n. SAINT-CHRISTOPHE il 04.06.1923
F. 5 – map. 838 di mq. 5 – Pri
Indennità: Lire 6.685
Contributo: Lire 65.678

5) BEAUCRET Celina
n. DOUES il 18.06.1926
F. 6 – map. 521 di mq. 10 – S
Indennità: Lire 13.370
Contributo: Lire 131.356

2) Aux fins de l'expropriation des terrains nécessaires à la construction d'abris pour les bacs à ordures ménagères, dans la commune de DOUES, et compris dans les zones A4, A7, A9, A11, anr2, an4, an7, an9, an3₂ et ac1₁ du PRGC, l'indemnité provisoire est déterminée au sens de l'art. 5-bis de la loi n° 359 du 8 août 1992 modifiée, à savoir :

YOCCOZ Silvio Rino
n. ALLEIN il 04.11.1927 (per 1/2)
F. 12 – map. 203 di mq. 5 – zona A
Indennità: Lire 75.030

7) CERISE Mario Marino
n. CHAMBAVE il 15.09.1941
RIANE Maria Luisa
n. DOUES il 08.05.1950
F. 11 – map. 420 di mq. 6 – zona A
Indennità: Lire 90.036

8) DIEMOZ Giuseppina
n. AOSTA il 24.03.1967
F. 20 – map. 288 di mq. 11 – zona an
Indennità: Lire 346.539

9) FAVRE Sergio
n. BIONAZ il 23.10.1943
TRENDAZ Attilia
n. DOUES il 14.07.1949
F. 22 – map. 1158 di mq. 8 – zona an
Indennità: Lire 252.030

10) LETEY Aldo Vittorino
n. DOUES il 05.04.1925
F. 10 – map. 533 di mq. 7 – zona an
Indennità: Lire 220.542

11) RIANE Giovanna
n. DOUES il 27.02.1947 (per 1/7)
RIANE Giuseppe Flaviano
n. DOUES il 16.10.1931 (per 1/7)
RIANE Giuseppe Luigi
n. DOUES il 23.12.1934 (per 1/7)

RIANE Maria Ida
n. DOUES il 21.11.1926 (per 1/7)
RIANE Maria Luisa
n. DOUES il 08.05.1950 (per 1/7)
RIANE Pierina

3) In caso di accettazione e di cessione volontaria dei terreni interessati l'indennità di espropriazione e l'eventuale contributo regionale integrativo saranno soggetti alle maggiorazioni previste dalle vigenti leggi in materia.

4) Per i terreni ricompresi nelle zone A, B, C, D del P.R.G.C. l'ente erogante l'indennità di esproprio dovrà operare una ritenuta a titolo di imposta nella misura del venti per cento, ai sensi dell'art. 11 della legge 30.12.1991, n. 413.

5) Sono demandati all'ente espropriante gli adempimenti previsti dal comma 1. dell'art. 16 del decreto legislativo 30.12.1992, n. 504.

6) Il sindaco del Comune di DOUES è incaricato, ai sensi di legge, dell'offerta alle ditte espropriande dell'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il presente provvedimento, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 11 gennaio 2001.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 12 gennaio 2001, n. 11.

Nomina dei componenti della Commissione regionale tecnica per i gas tossici, di cui all'articolo 18 della Legge regionale 25 ottobre 1982, n. 70.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

1. di nominare per il triennio 2001/2003 componenti della Commissione regionale tecnica per i gas tossici, di cui all'articolo 18 della Legge regionale 25 ottobre 1982, n. 70, i signori:

Dott. Carlo ORLANDI Responsabile del Servizio di Igiene e Sanità Pubblica del Dipartimento di Prevenzione dell'U.S.L.;

Ing. Raffaele ROCCO Dirigente del Dipartimento territorio e ambiente dell'Assessorato regionale Territorio, Ambiente e Opere pubbliche;

n. DOUES il 13.05.1941 (per 1/7)
RIANE Silvio Francesco
n. DOUES il 05.08.1937 (per 1/7)
F. 13 – map. 572 di mq. 8 – zona an
Indennità: Lire 252.048

3) En cas de cession volontaire des terrains en question et d'acceptation de l'indemnité proposée, les indemnités provisoires et l'éventuelle subvention régionale complémentaire font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

4) Pour ce qui est des terrains compris dans les zones A, B, C et D du PRGC, l'établissement versant l'indemnité d'expropriation doit procéder à une retenue de vingt pour cent à titre d'impôt, aux termes de l'article 11 de la loi n° 413 du 30 décembre 1991 ;

5) L'établissement expropriant est chargé de suivre la procédure prévue par le premier alinéa de l'article 16 du décret législatif n° 504 du 30 décembre 1992 ;

6) Le syndic de la commune de DOUES est chargé de communiquer aux propriétaires concernés, au sens de la loi, le montant des indemnités provisoires fixées par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence du Gouvernement régional.

Fait à Aoste, le 11 janvier 2001.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 11 du 12 janvier 2001,

portant nomination des membres de la commission régionale technique des gaz toxiques visée à l'article 18 de la loi régionale n° 70 du 25 octobre 1982.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

1. Au titre de la période 2001/2003, la commission régionale technique des gaz toxiques visée à l'article 18 de la loi régionale n° 70 du 25 octobre 1982 est composée comme suit :

M. Carlo ORLANDI Responsable du service d'hygiène et de santé publique du département de prévention de l'USL ;

M. Raffaele ROCCO Dirigeant du Département du territoire et de l'environnement de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics ;

Dott. Giuseppe JANIN
RIVOLIN YOCCOZ Direttore generale dell'Agenzia
regionale per la protezione
dell'ambiente;

Dott. Augusto
GIOVANFORTE Questore di AOSTA o suo de-
legato;

Dott. Gian Piero BADINO Comandante dei Vigili del
Fuoco, o suo delegato.

Le funzioni di Presidente sono svolte dall'Assessore re-
gionale pro-tempore alla Sanità, Salute e Politiche sociali o
suo delegato.

La Segreteria della Commissione è affidata ad un dipen-
dente dell'Assessorato regionale della Sanità, Salute e Poli-
tiche sociali.

2. di stabilire che il presente decreto venga notificato agli
interessati e pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Aosta, 12 gennaio 2001.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 12 gennaio 2001, n. 12.

**Nomina dei componenti della Commissione esaminatri-
ce per gli aspiranti all'idoneità all'impiego di gas tossici,
di cui all'articolo 19 della Legge regionale 25 ottobre
1982, n. 70.**

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

1. di nominare i componenti della Commissione esami-
natrice per gli aspiranti all'idoneità all'impiego di gas tossi-
ci, di cui all'articolo 19 della Legge regionale 25 ottobre
1982, n. 70, i signori:

Dott. Carlo ORLANDI Responsabile dei Servizio di
Igiene e Sanità Pubblica del
Dipartimento di Prevenzione
dell'U.S.L.;

Dott. Giuseppe JANIN
RIVOLIN YOCCOZ Direttore generale dell'Agenzia
regionale per la protezione
dell'ambiente;

Dott. Augusto
GIOVANFORTE Questore di AOSTA o suo de-
legato;

M. Giuseppe JANIN
RIVOLIN YOCCOZ Directeur général de l'agence
régionale de la protection de
l'environnement ;

M. Augusto
GIOVANFORTE Questeur d'AOSTE, ou son
délégué ;

M. Giampiero BADINO Comandant des sapeurs-pom-
piers, ou son délégué ;

Les fonctions de président sont remplies par l'assesseur
régional à la santé, au bien-être et aux politiques sociales ou
par son délégué.

Le secrétariat est assuré par un fonctionnaire de l'assesso-
rat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales.

2. Le présent arrêté est notifié aux intéressés et publié
au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 12 janvier 2001.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 12 du 12 janvier 2001,

**portant nomination des membres du jury chargé d'exa-
miner les candidats à l'obtention du certificat d'aptitude
à l'emploi des gaz toxiques visé à l'art. 19 de la loi régio-
nale n° 70 du 25 octobre 1982.**

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

1. Les personnes indiquées ci-dessous sont nommées
membres du jury chargé d'examiner les candidats à l'obten-
tion du certificat d'aptitude à l'emploi des gaz toxiques au
sens de l'art. 19 de la loi régionale n° 70 du 25 octobre 1982 :

M. Carlo ORLANDI Responsable du service d'hy-
giène et de santé publique du
département de prévention de
l'USL ;

M. Giuseppe JANIN
RIVOLIN YOCCOZ Directeur général de l'agence
régionale de la protection de
l'environnement ;

M. Augusto
GIOVANFORTE Questeur d'AOSTE, ou son
délégué ;

Dott. Gian Piero BADINO Comandante dei Vigili del Fuoco, o suo delegato.

Le funzioni di Presidente sono svolte dall'Assessore regionale pro-tempore alla Sanità, Salute e Politiche sociali o suo delegato.

La Segreteria della Commissione è affidata ad un dipendente dell'Assessorato regionale della Sanità, Salute e Politiche sociali.

2. di stabilire che il presente decreto venga notificato agli interessati e pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Aosta, 12 gennaio 2001.

Il Presidente
VIÉRIN

Ordinanza 15 gennaio 2001, n. 13.

Disposizioni urgenti in merito alla gestione dei detriti legnosi derivanti dalla pulizia e ripristino degli alvei dei torrenti nell'ambito dei cantieri forestali a seguito degli eventi alluvionali del 13-14-15 ottobre 2000.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

dispone

1. ai sensi e per gli effetti di cui all'art. 13 del decreto legislativo 5 febbraio 1997 n. 22 e successive modificazioni ed integrazioni, l'autorizzazione, in deroga alle succitate disposizioni, allo smaltimento mediante abbruciamento in loco dei prodotti legnosi di scarto provenienti dalle operazioni di pulizia dell'alveo dei torrenti organizzate dai servizi regionali competenti in materia di difesa del suolo e forestazione, alle seguenti condizioni da dichiarare dal responsabile dei lavori nel registro di cantiere:

- a) i prodotti legnosi di scarto dovranno residuare da operazioni di cernita del materiale ancora riutilizzabile o recuperabile ed inoltre risulti impossibile minimizzare il materiale in loco;
- b) il trasporto in luoghi accessibili ad automezzi risulti difficoltoso;
- c) l'abbruciamento dei rifiuti dovrà avvenire nel rispetto di tutte le prescrizioni volte ad impedire il verificarsi di incendi;

2. di stabilire che tutte le operazioni derivanti dall'applicazione della presente ordinanza, non sono assoggettate agli adempimenti amministrativi di cui agli articoli 11, 12 e 15 del decreto legislativo n. 22/97 e successive integrazioni e modificazioni;

3. di stabilire che la presente ordinanza decade alla data del 31.05.2001;

M. Giampiero BADINO Comandant des sapeurs-pompiers, ou son délégué ;

Les fonctions de président sont remplies par l'assesseur régional à la santé, au bien-être et aux politiques sociales ou par son délégué.

Le secrétariat est assuré par un fonctionnaire de l'assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales.

2. Le présent arrêté est notifié aux intéressés et publié au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 12 janvier 2001.

Le président,
Dino VIÉRIN

Ordonnance n° 13 du 15 janvier 2001,

portant dispositions urgentes en matière de gestion des détritrus ligneux résultant du nettoyage et de la remise en état des lits des torrents, dans le cadre des chantiers forestiers, suite aux inondations des 13, 14 et 15 octobre 2000.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

décide

1. Au sens de l'art. 13 du décret législatif n° 22 du 5 février 1997 modifié et complété et par dérogation aux dispositions susdites, est autorisée la destruction par brûlage sur place des produits ligneux résultant des opérations de nettoyage des torrents organisées par les services régionaux compétents en matière de forêts et de protection du sol. Le respect des conditions indiquées ci-après doit être déclaré par le responsable des travaux dans le registre de chantier :

- a) Les détritrus ligneux doivent résulter des opérations de triage du matériel réutilisable ou récupérable et il doit être impossible de compacter lesdits détritrus sur place ;
- b) Le transport dans des lieux accessibles par des véhicules doit être difficile ;
- c) Le brûlage des détritrus doit respecter toutes les prescriptions adoptées pour empêcher les incendies.

2. Les opérations résultant de l'application de la présente ordonnance ne sont pas soumises aux obligations administratives visées aux articles 11, 12 et 15 du décret législatif n° 22/1997 modifié et complété ;

3. La présente ordonnance cesse de produire ses effets le 31 mai 2001 ;

4. di stabilire che la presente ordinanza venga notificata, a cura dell'Assessorato Agricoltura e Risorse Naturali – Direzione Forestazione ai Comuni della Regione, al Corpo Forestale Regionale, all'Assessorato regionale della Sanità, Salute e Politiche sociali, ai Sindaci dei Comuni della Regione e al Ministero dell'Ambiente.

Aosta, 15 gennaio 2001.

Per il Presidente
l'Assessore delegato
VICQUÉRY

Arrêté n° 14 du 15 janvier 2001,

portant révocation de la qualité d'agent de la sûreté publique à Mme Maria Teresa PESSION, agent de la police communale de CHÂTILLON.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT VALDÔTAIN

Omissis

arrête

Mme Maria Teresa PESSION a perdu sa qualité d'agent de la sûreté publique, étant donné qu'elle n'est plus agent de la police communale de CHÂTILLON.

L'arrêté n° 145 du 18 février 1980 est révoqué.

Fait à Aoste, le 15 janvier 2001.

Le président,
Dino VIÉRIN

ATTI ASSESSORILI

**ASSESSORATO
INDUSTRIA, ARTIGIANATO
ED ENERGIA**

Decreto 29 dicembre 2000, n. 85.

Iscrizione al ruolo dei conducenti di veicoli adibiti ad autoservizi pubblici non di linea della Valle d'Aosta – L.R. 42/94.

L'ASSESSORE REGIONALE
ALL'INDUSTRIA, ARTIGIANATO
ED ENERGIA

Omissis

decreta

4. Le présent acte est notifié par la Direction des forêts de l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles aux communes de la région, au Corps forestier valdôtain, à l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales, aux syndics des communes de la région et au Ministère de l'environnement.

Fait à Aoste, le 15 janvier 2001.

Pour le président,
l'assesseur délégué,
Roberto VICQUÉRY

Decreto 15 gennaio 2001, n. 14.

Perdita della qualifica di agente di pubblica sicurezza della Sig.ra Maria Teresa PESSION, agente di polizia municipale di CHÂTILLON.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

La Sig.ra Maria Teresa PESSION perde la qualifica di agente di pubblica sicurezza in quanto non svolge più la funzione di agente di polizia municipale del comune di CHÂTILLON.

Il decreto 18 febbraio 1980, n. 145, è revocato.

Aosta, 15 gennaio 2001.

Il Presidente
VIÉRIN

ACTES DES ASSESSEURS

**ASSESSORAT
DE L'INDUSTRIE, DE L'ARTISANAT
ET DE L'ÉNERGIE**

Arrêté n° 85 du 29 décembre 2000,

portant immatriculation au répertoire des conducteurs de véhicules affectés aux services automobiles publics non réguliers de la Vallée d'Aoste, au sens de la LR n° 42/1994.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
À L'INDUSTRIE, À L'ARTISANAT
ET À L'ÉNERGIE

Omissis

arrête

L'iscrizione nel ruolo dei conducenti di veicoli adibiti ad autoservizi pubblici non di linea della Valle d'Aosta, istituito presso l'Assessorato dell'Industria, Artigianato ed Energia della Regione Autonoma Valle d'Aosta, del Sig.:

- SANLORENZO Gabriele nato ad AOSTA il 03.01.1978 e res. in COURMAYEUR - Str. Entrelevie, 4;

dispone

la comunicazione al soggetto sopraindicato dell'avvenuta iscrizione, nonché la pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 29 dicembre 2000.

L'Assessore
FERRARIS

Decreto 29 dicembre 2000, n. 86.

Iscrizione al ruolo dei conducenti di veicoli adibiti ad autoservizi pubblici non di linea della Valle d'Aosta - L.R. 42/94.

L'ASSESSORE REGIONALE
ALL'INDUSTRIA, ARTIGIANATO
ED ENERGIA

Omissis

decreta

L'iscrizione nel ruolo dei conducenti di veicoli adibiti ad autoservizi pubblici non di linea della Valle d'Aosta, istituito presso l'Assessorato dell'Industria, Artigianato ed Energia della Regione Autonoma Valle d'Aosta, della Sig.ra:

- CERISE Yvette Denise nata a COULOMMIERS (F) il 16.02.1960 e res. in FÉNIS - F.ne Pléod, 18;

dispone

la comunicazione al soggetto sopraindicato dell'avvenuta iscrizione, nonché la pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 29 dicembre 2000.

L'Assessore
FERRARIS

l'immatriculation au répertoire des conducteurs de véhicules affectés aux services automobiles publics non réguliers de la Vallée d'Aoste - créé à l'Assessorat de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie de la Région autonome Vallée d'Aoste - de la personne suivante :

- SANLORENZO Gabriele, né le 3 janvier 1978 à AOSTE et résidant à COURMAYEUR, 4, route d'Entrelevie ;

dispose

Ladite immatriculation est notifiée à la personne susmentionnée et le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 29 décembre 2000.

L'assesseur,
Piero FERRARIS

Arrêté n° 86 du 29 décembre 2000,

portant immatriculation au répertoire des conducteurs de véhicules affectés aux services automobiles publics non réguliers de la Vallée d'Aoste, au sens de la LR n° 42/1994.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
À L'INDUSTRIE, À L'ARTISANAT
ET À L'ÉNERGIE

Omissis

arrête

l'immatriculation au répertoire des conducteurs de véhicules affectés aux services automobiles publics non réguliers de la Vallée d'Aoste - créé à l'Assessorat de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie de la Région autonome Vallée d'Aoste - de la personne suivante :

- CERISE Yvette Denise, née le 16 février 1960 à COULOMMIERS (France) et résidant à FÉNIS, 18, hameau de Pléod ;

dispose

Ladite immatriculation est notifiée à la personne susmentionnée et le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 29 décembre 2000.

L'assesseur,
Piero FERRARIS

**ASSESSORATO
TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI**

Decreto 4 gennaio 2001, n. 1.

Iscrizioni nel Registro Esercenti il Commercio.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI

Omissis

dispone

l'iscrizione nel Registro esercenti il commercio, tenuto presso l'Assessorato Turismo, Sport, Commercio e Trasporti della Regione Autonoma Valle d'Aosta, dei sottoelencati soggetti:

1. BOSC Maria Angela
2. GAL Rosanna
3. GASPARD Mauro
4. VACCHIERO Pietro Luigi Luciano

Manda all'ufficio per la tenuta del Registro esercenti il commercio di notificare ai soggetti sopraindicati l'avvenuta iscrizione, relativamente alle attività richieste dai medesimi, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 4 gennaio 2001.

L'Assessore
LAVOYER

CIRCOLARI

**PRESIDENZA
DELLA GIUNTA REGIONALE**

Circolare 9 gennaio 2001, n. 3.

Emergenza alluvione 2000 – provvedimenti per il volontariato impiegato nelle operazioni di soccorso ed assistenza – Ordinanza M.I. n. 3095.

Ai Dirigenti regionali
LORO SEDI

Ai Segretari particolari
LORO SEDI

Ai Dirigenti scolastici
LORO SEDI

**ASSESSORAT
DU TOURISME, DES SPORTS, DU COMMERC
ET DES TRANSPORTS**

Arrêté n° 1 du 4 janvier 2001,

portant immatriculation au Registre du commerce.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERC
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Les sujets indiqués ci-après sont immatriculés au Registre du commerce, institué à l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports de la Région autonome Vallée d'Aoste :

Le bureau responsable de la tenue du Registre du commerce est chargé de notifier aux sujets concernés ladite immatriculation, relative aux activités ayant fait l'objet de la demande, ainsi que de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 4 janvier 2001.

L'assesseur,
Claudio LAVOYER

CIRCULAIRES

**PRÉSIDENCE
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL**

Circulaire n° 3 du 9 janvier 2001,

relative aux mesures afférentes aux bénévoles engagés dans les opérations de secours et d'assistance effectuées suite aux inondations de l'an 2000 — Ordonnance M.I. n° 3095.

Le coordinateur du Département du personnel et de l'organisation et la responsable de la Direction de la gestion du personnel à Mmes et MM. les dirigeants régionaux, les secrétaires particuliers, les directeurs généraux des institutions scolaires, le recteur du Collège Federico

Al Rettore del Convitto F. Chabod
Via A. Crétier, 2
11100 AOSTA AO

Al Direttore Istituto Regionale
A. Gervasone
Via P. Duc, 13
11024 CHÂTILLON AO

Al Segretario Generale dell'I.R.R.S.A.E.
SEDE

Ai dipendenti comandati e distaccati
LORO SEDI

e, p.c. Alle Organizzazioni sindacali
LORO SEDI

Facendo seguito alla circolare n. 49 diramata da questo Dipartimento e concernente gli istituti straordinari legati agli eventi calamitosi del 14 e 15 ottobre u.u.ss., si rende noto che il Ministro dell'Interno, con ordinanza n. 3095 del 23 novembre 2000, ha assunto ulteriori disposizioni di protezione civile per le alluvioni di settembre, ottobre e novembre 2000.

In particolare, in materia di volontariato, con l'articolo 3 dell'ordinanza sopra richiamata, è stata disposta l'estensione dei benefici di cui all'art. 10 del Dpr 21 settembre 1994 n. 613 anche alle «tipologie» di volontari di seguito descritte:

- a) i volontari appartenenti a organizzazioni di volontariato, indipendentemente dall'iscrizione negli appositi elenchi o registri, purché formalmente impegnate nelle operazioni di emergenza su richiesta del Dipartimento della Protezione Civile, delle Prefetture o delle Regioni interessate;
- b) i volontari singoli, seppure non aderenti ad alcuna organizzazione di volontariato, impegnati direttamente ed espressamente dai Sindaci dei Comuni colpiti.

I dipendenti che hanno svolto attività di volontariato in occasione degli eventi calamitosi del 14 e 15 ottobre u.u.ss. e che rientrano in una delle casistiche sopra riportate, dovranno presentare al dirigente competente apposita domanda di astensione dal servizio per attività di volontariato corredata della seguente documentazione:

- a) l'attestato dei periodi di servizio di volontariato svolto, rilasciato dall'organizzazione di volontariato di appartenenza da cui risulti anche l'attivazione da parte del Dipartimento della Protezione Civile, nel caso dei dipendenti volontari di cui al punto a);
- b) l'attestato dei periodi di servizio di volontariato svolto, rilasciato dal Sindaco, nel caso dei dipendenti volontari di cui al punto b).

Chabod d'AOSTE, le directeur de l'Institut Adolfo Gervasone de CHÂTILLON, le secrétaire général de l'IRRSAE, les personnels régionaux mis à disposition et détachés et, pour information, aux organisations syndicales.

Suite à la circulaire n° 49 publiée par le Département du personnel et de l'organisation et relative aux dispositions extraordinaires liées aux catastrophes naturelles des 14 et 15 octobre dernier, avis est donné que le Ministère de l'intérieur a adopté, par son ordonnance n° 3095 du 23 novembre 2000, d'autres dispositions en matière de protection civile relatives aux inondations des mois de septembre, octobre et novembre 2000.

Pour ce qui est notamment du bénévolat, l'article 3 de l'ordonnance susmentionnée établit que les dispositions visées à l'art. 10 du DPR n° 613 du 21 septembre 1994 s'appliquent également aux catégories de bénévoles indiquées ci-après :

- a) Membres d'organisations bénévoles, indépendamment de l'inscription de celles-ci sur des listes ou sur des registres prévus à cet effet, à condition qu'elles aient pris part aux opérations de secours sur demande du Département de la protection civile, des Préfectures ou des Régions concernées ;
- b) Le bénévoles n'appartenant à aucune organisation, appelés directement et expressément par les syndicats des communes concernées.

Les fonctionnaires ayant exercé des activités à titre bénévole lors des catastrophes naturelles des 14 et 15 octobre dernier et qui font partie de l'une des catégories susmentionnées doivent présenter au dirigeant compétent une demande d'autorisation d'absence pour activité bénévole, assortie de la documentation suivante :

- a) Déclaration afférente aux périodes d'exercice des activités bénévoles, délivrée par l'organisation bénévole dont ils font partie, attestant également que lesdites activités ont fait l'objet d'une demande du Département de la protection civile pour ce qui est des bénévoles indiqués au point a) ;
- b) Déclaration attestant les périodes d'exercice des activités bénévoles, délivrée par le syndic, pour ce qui est des bénévoles indiqués au point b).

Per completezza si allega il fac-simile della domanda di astensione dal servizio per attività di volontariato.

I dipendenti che hanno prestato attività di volontariato e che, in applicazione della precedente circolare, abbiano già presentato il foglio di ferie a copertura del periodo di assenza, potranno presentare la domanda di astensione dal servizio per attività di volontariato richiedendo la conversione del titolo dell'assenza.

Per eventuali ulteriori informazioni i dipendenti interessati potranno contattare i Sigg.ri Marco GERBELLE e Paola MARGUERETTAZ – Tel. 273345.

Si invitano i dirigenti in indirizzo a portare il contenuto della presente circolare a conoscenza di tutto il personale, ivi compreso quello assente.

Il Direttore
DONATO

Il Coordinatore
LILLAZ

DOMANDA DI ASTENSIONE DAL SERVIZIO PER ATTIVITÀ DI VOLONTARIATO AI SENSI DELL'ART. 10 DEL DPR 21 SETTEMBRE 1994, N. 613.

Al Coordinatore/Direttore/Capo servizio

Il/la sottoscritto/a _____
(nome e cognome) assunto a tempo determinato/indeterminato, in servizio in qualità di _____
(profilo professionale) presso _____
a tempo pieno/a tempo parziale

CHIEDE

ai sensi dell'art. 10 del Dpr 21 settembre 1994, n. 613, di potersi astenere dal servizio dal _____ al _____ per svolgere attività di volontariato in conseguenza degli eventi alluvionali e dei dissesti idrogeologici che hanno colpito la Regione Valle d'Aosta nei giorni 14 e 15 ottobre uu.ss., su richiesta dell'associazione di volontariato denominata _____.

A tale fine,

DICHIARA

- a) – di essere iscritto all'associazione di volontariato denominata _____, impegnata nelle operazioni di emergenza su richiesta del Dipartimento della Protezione Civile;
- di non essere iscritto ad alcuna associazione di volontariato ma di essere stato impegnato direttamente ed espressamente dal Sindaco del Comune di _____

Le fac-similé de la demande d'autorisation d'absence pour activité bénévole est joint à la présente circulaire.

Les fonctionnaires ayant exercé des activités bénévoles et qui, en application de la circulaire précédente, ont présenté une demande de congé ordinaire pour les jours d'absence peuvent présenter une demande d'autorisation d'absence pour activité bénévole et demander la modification du type de congé.

Pour tout renseignement complémentaire, les intéressés peuvent s'adresser à M. Marco GERBELLE et à Mme Paola MARGUERETTAZ (tél. 01 65 27 33 45).

Je vous invite à porter la présente circulaire à la connaissance de tous les personnels, y compris les absents, et à la leur faire signer.

La directrice,
Rosa DONATO

Le coordinateur,
Walter LILLAZ

DEMANDE POUR ACTIVITÉ BÉNÉVOLE, AUX TERMES DE L'ART. 10 DU DPR N° 613 DU 21 SEPTEMBRE 1994

Au coordinateur/directeur/chef de service

Je soussigné(e) _____
(prénom et nom) recruté(e) sous contrat à durée déterminée/indéterminée, en qualité de _____
(profil professionnel) auprès de _____, à temps plein/temps partiel.

DEMANDE

aux termes de l'art. 10 du DPR n° 613 du 21 septembre 1994, l'autorisation de m'absenter du bureau du _____ au _____ afin d'exercer des activités bénévoles, suite aux inondations et aux désastres de nature hydrogéologiques qui se sont produits en Vallée d'Aoste le 14 et le 15 octobre dernier, sur demande de l'association bénévole dénommée _____.

À cet effet,

JE DÉCLARE

- a) – que je suis membre de l'association bénévole dénommée _____ engagée dans les opérations de secours sur demande du Département de la protection civile ;
- que je ne suis membre d'aucune association bénévole mais que j'ai été appelé directement et expressément par le syndic de la commune de _____

_____ per prestare assistenza e soccorso alle popolazioni colpite dall'alluvione ed ivi residenti.

- b) di prestare la propria opera di volontariato partecipando all'attività di soccorso sopra menzionata per il periodo dal _____ al _____ come da allegato attestato rilasciato dall'associazione di volontariato di appartenenza/dal Sindaco.

Data _____ Firma _____

All.: Attestazione dei periodi di servizio di volontariato effettivamente resi, rilasciata dall'associazione di volontariato di appartenenza/Sindaco. Dall'attestazione rilasciata dalle organizzazioni di volontariato deve risultare che l'attività di soccorso e di assistenza è stata richiesta dal Dipartimento della Protezione Civile.

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 30 ottobre 2000, n. 3619.

Comune di CHAMPDEPRAZ: approvazione, ai sensi dell'art. 54 – commi 5 e 8 – della L.R. 11/1998, con affinamenti, della modifica all'articolo 5 del regolamento edilizio comunale adottata con deliberazione consiliare n. 21 del 15 giugno 2000.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Vista la modifica all'articolo 5 del regolamento edilizio comunale di CHAMPDEPRAZ, adottata con deliberazione del Consiglio comunale n. 21 del 15 giugno 2000 e pervenuta alla Regione per l'approvazione in data 12 luglio 2000;

Preso atto che la deliberazione di adozione è stata vista dalla CO.RE.CO con provvedimento n. 463 del 22 giugno 2000 con i seguenti rilievi:

«Omissis

- art. 5, comma 1: nel contesto dell'articolo non paiono aver significato le parole "non unica condizione...";
- art. 5, comma 2, p. 1: sarebbe stato opportuno, all'art. 5, comma 2°, 1° punto del paragrafo, "Membri elettivi" prevedere, tra i requisiti che i componenti devono possedere per poter essere nominati a far parte della Commissione edilizia, quelli di essere maggiorenni e dotati dell'elettorato attivo e passivo; ...»;

Preso atto di quanto riferito dall'Assessore Franco VALLET;

afin d'aider et secourir sinistrés résidant dans la commune susdite.

- b) – que j'entend exercer des activités bénévoles en prenant part aux opérations de secours susmentionnées du _____ au _____, tel qu'il ressort de l'attestation délivrée par l'association bénévole dont je suis membre/par le syndic.

Date _____ Signature _____

Pièce jointe : Déclaration attestant les périodes d'exercice des activités bénévoles, délivrée par l'association bénévole d'appartenance/le syndic. La déclaration délivrée par les organisations bénévoles doit attester que les activités de secours et d'assistance ont été exercées sur demande du Département de la protection civile.

ACTES DIVERS

GOVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 3619 du 30 octobre 2000,

portant approbation, avec précisions, au sens du 5° et du 8° alinéa de l'art. 54 de la LR n° 11/1998, de la modification de l'article 5 du règlement de la construction de la commune de CHAMPDEPRAZ, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 21 du 15 juin 2000.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Vu la modification de l'article 5 du règlement de la construction de la commune de CHAMPDEPRAZ, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 21 du 15 juin 2000 et soumise à la Région le 12 juillet 2000 ;

Considérant que ladite délibération d'adoption a été visée par la CORECO (acte n° 463 du 22 juin 2000) qui a formulé les observations suivantes :

« Omissis

- 1^{er} alinéa de l'art. 5 : dans le contexte de l'article, les mots "unica condizione..." n'ont pas de sens ;
- point 1 du 2^e alinéa de l'art. 5 : au 1^{er} point du paragraphe "Membri elettivi" du 2^e alinéa de l'art. 5 il aurait été opportun de prévoir, parmi les conditions à remplir pour être nommés au sein de la commission du bâtiment, le fait d'être majeur, d'être titulaire du droit de vote et d'avoir droit à être inscrit sur les listes électorales ;... »

Ayant retenu les propositions de l'assesseur Franco VALLET ;

Preso ancora atto del parere espresso dalla Direzione urbanistica con nota n. 17912/5/UR del 18 ottobre 2000 riportata nelle premesse;

Richiamata la legislazione in materia urbanistica, paesaggistica ed ambientale ed in particolare:

- legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 – Normativa urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle d'Aosta;
- legge regionale 10 aprile 1998, n. 13 – Approvazione del piano territoriale paesistico della Valle d'Aosta PTP;

Ai sensi dei commi 5 e 8 dell'art. 54, della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 25 in data 13 gennaio 2000 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 2000 e per il triennio 2000/2002, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;

Richiamati altresì i decreti legislativi 22 aprile 1994, n. 320, e 16 febbraio 1998, n. 44;

Visto il parere favorevole rilasciato dal Direttore della Direzione urbanistica, ai sensi del combinato disposto dell'art. 13, comma 1, lettera e), e dell'art. 59, comma 2, della l.r. 23 ottobre 1995, n. 45, in ordine alla legittimità della presente deliberazione;

Ad unanimità di voti favorevoli;

delibera

1. di approvare, ai sensi dei commi 5 e 8 dell'art. 54 della L.R. 11/1998, la modifica all'articolo 5 del regolamento edilizio del Comune di CHAMPDEPRAZ, adottata con deliberazione del Consiglio comunale n. 21 del 15 giugno 2000 e pervenuta alla Regione per l'approvazione in data 12 luglio 2000, con i seguenti affinamenti:

Le ultime tre righe del comma 1, a partire dalle parole «non unica condizione» sono come di seguito modificate: «non vincolanti, ai sensi dell'art. 55, commi 1 e 2 della L.R. 11/1998.».

Al secondo alinea del paragrafo «MEMBRI ELETTIVI» del comma 2, sono soppresse le parole: «comunque titolare».

Al secondo alinea del paragrafo «MEMBRI ELETTIVI» del comma 2, le parole «di cui alla Legge Regionale 18/1994», vengono comprese tra due segni di interpunzione «,».

Alla fine del comma 3, sono soppresse le parole: «, n° 1 Tecnico, fra 6 previsti, verrà proposto dalla minoranza consiliare».

Rappellando l'avis de la Direction de l'urbanisme visé à la lettre du 18 octobre 2000, réf. n° 17912/5/UR, mentionnée au préambule ;

Rappellando la législation en vigueur en matière d'urbanisme, de protection du paysage et de l'environnement, et notamment :

- la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 portant dispositions en matière d'urbanisme et de planification territoriale en Vallée d'Aoste ;
- la loi régionale n° 13 du 10 avril 1998 portant approbation du plan territorial paysager de la Vallée d'Aoste – PTP ;

Aux termes du 5° et du 8° alinéa de l'art. 54 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 ;

Rappellando la délibération du Gouvernement régional n° 25 du 13 janvier 2000 portant adoption du budget de gestion 2000 et du budget pluriannuel 2000/2002, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application ;

Rappellando les décrets législatifs n° 320 du 22 avril 1994 et n° 44 du 16 février 1998 ;

Vu l'avis favorable exprimé par le directeur de l'urbanisme, aux termes des dispositions combinées de l'art. 13, 1° alinéa, lettre e), et de l'art. 59, 2° alinéa, de la LR n° 45 du 23 octobre 1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

À l'unanimité ;

délibère

1. Aux termes du 5° et du 8° alinéa de l'art. 54 de la LR n° 11/1998, est approuvée la modification de l'article 5 du règlement de la construction de la commune de CHAMPDEPRAZ, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 21 du 15 juin 2000 et soumise à la Région le 12 juillet 2000, avec les précisions suivantes :

Les trois dernières lignes du 1° alinéa, à partir des mots « non unica condizione » sont modifiées comme suit : « non vincolanti, ai sensi dell'art. 55, commi 1 e 2 della L.R. 11/1998. ».

À la deuxième partie du paragraphe « MEMBRI ELETTIVI » du 2° alinéa les mots : « comunque titolare » sont supprimés.

À la deuxième partie du paragraphe « MEMBRI ELETTIVI » du 2° alinéa, les mots : « di cui alla Legge Regionale 18/1994 » sont placés entre deux signes de ponctuation « , ».

À la fin du 3° alinéa, les mots : « , n° 1 Tecnico, fra i 6 previsti, verrà proposto dalla minoranza consiliare » sont supprimés.

All'inizio del secondo rigo del comma 4, dopo la parola «Edilizia» sono inserite le parole: «senza diritto di voto».

Al primo rigo del comma 5, le parole «all'art. 16» sono sostituite con le parole: «agli articoli 15, 16, 17, 18».

Alla fine del primo rigo del comma 5, l'anno «1998» è sostituito con l'anno «1995».

All'ultimo rigo del comma 5, le parole contenute fra parentesi tonde «Circ. Min. LL.PP. n° 3968/1966», sono soppresse.

Il comma 6 è sostituito con il seguente nuovo comma:

«Si ritengono decaduti quei membri che si assentano per più di tre sedute consecutive, senza giustificato motivo. I membri decaduti vengono sostituiti con la medesima procedura con la quale vengono nominati i membri effettivi e durano in carica fino al rinnovo di tutta la Commissione Edilizia.»;

2. di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione, nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 18 dicembre 2000, n. 4409.

Approvazione di disposizioni finalizzate alla revisione straordinaria dell'Albo regionale di preselezione per la qualificazione dei candidati all'aggiudicazione degli appalti di lavori pubblici di cui all'art. 23 della L.R. 12/1996.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare, su proposta della Consulta nominata con decreto del Presidente della Giunta n. 128, prot. 7546/50.P., del 14 marzo 2000:

- a) l'articolazione dell'Albo regionale di preselezione in specializzazioni per tipologie omogenee, ai sensi del comma 4 dell'art. 23 della L.R. n. 12/1996 e successive modificazioni ed integrazioni, secondo la tabella delle categorie di opere suddivise in generali e specializzate con nota esplicativa di declaratoria ed indicazione delle categorie per le quali la qualificazione è obbligatoria, il tutto riportato nell'allegato A), costituente parte integrante della presente deliberazione;
- b) i livelli di importo delle classifiche di iscrizione, ai sensi del comma 4 dell'art. 23 della L.R. n. 12/1996 e successive modificazioni ed integrazioni, che abilitano ad eseguire lavori nel limite dell'importo stesso, il tutto riportato nell'allegato B), costituente parte integrante della presente deliberazione;

Au début de la deuxième ligne du 4^e alinéa, après le mot « Edilizia » sont ajoutés les mots : « sans droit de vote ».

À la première ligne du 5^e alinéa, les mots « all'art. 16 » sont remplacés par les mots : « agli articoli 15, 16, 17, 18 ».

À la fin de la première ligne du 5^e alinéa, l'année « 1998 » est remplacée par l'année : « 1995 ».

À la dernière ligne du 5^e alinéa, les mots écrits entre parenthèses « Circ. Min. LL.PP. n° 3968/1966 » sont supprimés.

Le 6^e alinéa est remplacé comme suit :

« Si ritengono decaduti quei membri che si assentano per più di tre sedute consecutive, senza giustificato motivo. I membri decaduti vengono sostituiti con la medesima procedura con la quale vengono nominati i membri effettivi e durano in carica fino al rinnovo di tutta la Commissione Edilizia. » ;

2. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 4409 du 18 décembre 2000,

portant approbation de dispositions afférentes à la révision extraordinaire du registre régional de présélection pour la qualification des candidats aux marchés de travaux publics, aux termes de l'art. 23 de la LR n° 12/1996.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Sont approuvés, sur proposition de la conférence nommée par l'arrêté du président du Gouvernement régional n° 128 du 14 mars 2000, réf. n° 7546/50.P. :

- a) La répartition du registre régional de présélection en spécialisations regroupant des catégories homogènes, au sens du 4^e alinéa de l'art. 23 de la LR n° 12/1996 modifiée et complétée, suivant le tableau des catégories de travaux, classés en travaux de type général et de type spécialisé, avec une note explicative de la déclaration y afférente et l'indication des catégories pour lesquelles la qualification est obligatoire ; ladite répartition figure à l'annexe A) qui fait partie intégrante de la présente délibération ;
- b) Les montants afférents aux classements relatifs aux immatriculations, au sens du 4^e alinéa de l'art. 23 de la LR n° 12/1996 modifiée et complétée, qui habilite à réaliser les travaux dans les limites desdits montants, indiqués à l'annexe B) qui fait partie intégrante de la présente délibération ;

- c) i moduli di dotazione tecnico operativa minima che definiscono, in funzione della tabella delle categorie di opere di cui all'allegato A) e attivate per livelli di importo a partire da Lire 290.440.500 (Euro 150.000), la dotazione di attrezzatura tecnica e di organico minime richieste per l'ammissione dell'iscrizione, il tutto, n. 100 moduli di dotazione, riportato nell'allegato C), costituente parte integrante della presente deliberazione;
- d) la modulistica di iscrizione, composta da tre modelli, con le correlate «Scheda lavoro» e «Dichiarazione di buona esecuzione», il tutto riportato nell'allegato D), costituente parte integrante della presente deliberazione;

2. di stabilire, su proposta della Consulta nominata con decreto del Presidente della Giunta n. 128, prot. 7546/50.P., del 14 marzo 2000:

- a) che la classifica IV, per livelli di importo fino a Lire 5.000.000.000 (Euro 2.582.284,5), relativa alla tabella di cui allegato B), costituisce il limite di importo di appalti pubblici di interesse regionale ai sensi e per gli effetti di cui al comma 1° dell'art. 23 della L.R. n. 12/1996 e successive modificazioni ed integrazioni;
- b) di attivare le categorie di opere di cui allegato A), rendendo operativo il sistema di qualificazione fondato sull'Albo regionale di preselezione, fino a livelli di importo, a cui corrisponde la massima classifica attivata, riportati nella tabella di cui allegato E), costituente parte integrante della presente deliberazione;
- c) i requisiti di ammissione di ordine generale, di adeguata capacità e idoneità tecnica, economica e finanziaria nonché di organizzazione aziendale ai sensi del 1° comma dell'art. 23 della L.R. n. 12/1996 e successive modificazioni ed integrazioni nonché le cause di sospensione e cancellazione, il tutto riportato nell'allegato F), costituente parte integrante della presente deliberazione;

3. di stabilire:

- a) in luogo dell'aggiornamento periodico di cui al comma 7 dell'art. 23 della L.R. n. 12/1996 e successive modificazioni ed integrazioni, valido per la decorrenza del nuovo periodo di efficacia triennale di cui al comma 1° dell'art. 23 della L.R. n. 12/1996 e successive modificazioni ed integrazioni, la revisione straordinaria delle iscrizioni all'Albo regionale di preselezione, approvando il relativo avviso, ai sensi del comma 6 dell'art. 23 della L.R. n. 12/1996 e successive modificazioni ed integrazioni, riportato nell'allegato G), costituente parte integrante della presente deliberazione;
- b) che le istanze di iscrizione previste dall'avviso di cui all'allegato G) siano accolte, presso la segreteria del Dipartimento Opere Pubbliche, sino al 45° giorno a partire dalla data di pubblicazione dell'avviso stesso sulla Gazzetta ufficiale della Repubblica italiana;
- c) che l'esame delle istanze di iscrizione pervenute oltre i

- c) Les groupes relatifs à la dotation technique et opérationnelle minimale qui définissent – en fonction du tableau des catégories de travaux visées à l'annexe A) et applicables à partir du montant de 290 440 500 L (150 000 euros) – la dotation minimale en équipement technique et en effectifs nécessaire pour obtenir l'immatriculation. Lesdits groupes, au nombre de 100, sont indiqués à l'annexe C) qui fait partie intégrante de la présente délibération ;
- d) Les formulaires afférents à l'immatriculation, composés de trois modèles assortis de la « Fiche de travail » et de la « Déclaration de bonne exécution » y afférentes, indiqués à l'annexe D) qui fait partie intégrante de la présente délibération ;

2. Sur proposition de la conférence nommée par l'arrêté du président du Gouvernement régional n° 128 du 14 mars 2000, réf. n° 7546/50.P. il est établi ce qui suit :

- a) Le classement IV, pour des montants allant jusqu'à 5 000 000 000 L (2 582 284,5 euros), relatif au tableau visé à l'annexe B), constitue la limite afférente aux marchés de travaux publics d'intérêt régional, aux termes du 1^{er} alinéa de l'art. 23 de la LR n° 12/1996 modifiée et complétée ;
- b) Les catégories de travaux visées à l'annexe A) sont applicables et le système de qualification basé sur le registre régional de présélection est opérationnel jusqu'aux montants, correspondant au classement applicable le plus élevé, indiqués à l'annexe E) qui fait partie intégrante de la présente délibération ;
- c) Les conditions d'ordre général requises en matière de capacité et d'aptitude technique, économique et financière, ainsi que d'organisation de l'entreprise, aux termes du 1^{er} alinéa de l'art. 23 de la LR n° 12/1996 modifiée et complétée, et les causes de suspension et de radiation, indiqués à l'annexe F) qui fait partie intégrante de la présente délibération ;

3. Il est par ailleurs établi ce qui suit :

- a) Au lieu de la mise à jour périodique visée au 7^e alinéa de l'art. 23 de la LR n° 12/1996 modifiée et complétée, valable au titre de la nouvelle période de trois ans visée au 1^{er} alinéa de l'art. 23 de ladite loi, il est procédé à la révision extraordinaire des immatriculations au registre régional de présélection et à l'approbation de l'avis y afférent, au sens du 6^e alinéa de l'art. 23 de la LR n° 12/1996 modifiée et complétée, indiqué à l'annexe G) qui fait partie intégrante de la présente délibération ;
- b) Les demandes d'immatriculation visées à l'avis indiqué à l'annexe G) peuvent être déposées au secrétariat du Département des ouvrages publics jusqu'au 45^e jour suivant la date de publication dudit avis au Journal officiel de la République italienne ;
- c) L'examen des demandes d'immatriculation parvenues

termini indicati al precedente punto 3 lett. b) della presente deliberazione siano rinviate al successivo aggiornamento periodico previo adeguamento delle dichiarazioni sostitutive di certificazioni e di atto di notorietà ovvero delle documentazioni allegata all'istanza;

- d) che le disposizioni della presente deliberazione, finalizzate alla revisione straordinaria dell'Albo regionale di preselezione di cui all'art. 23 della L.R. n. 12/1996 e successive modificazioni ed integrazioni, sostituiscono a tutti gli effetti le disposizioni finalizzate all'aggiornamento periodico contenute nella deliberazione in data 23 novembre 1998, n. 4250;
- e) la pubblicazione sul Bollettino Ufficiale Regionale della presente deliberazione.

Allegato omissis

Deliberazione 23 dicembre 2000, n. 4447.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 2000 per integrazione al capitolo relativo agli oneri per interventi urgenti volti a fronteggiare i danni conseguenti agli eventi alluvionali dell'ottobre 2000. Modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare il prelievo, sia in termini di competenza che in termini di cassa, della somma di lire 4.000.000.000 (quattromiliardi) dallo stanziamento del capitolo 69360 («Fondo di riserva per le spese impreviste») della parte Spesa del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2000, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la somma stessa ad aumentare lo stanziamento del seguente capitolo di spesa del bilancio medesimo:

Cap. 37950 «Oneri relativi agli interventi volti a fronteggiare i danni conseguenti agli eventi alluvionali dell'ottobre 2000.»
L. 4.000.000.000;

2) di modificare l'allegato alla deliberazione di Giunta n. 25 del 13 gennaio 2000 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 2000 e per il triennio 2000/2002, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative:

- Struttura dirigenziale: «Dipartimento territorio e ambiente»
- Ob. 170003 («Gestione degli interventi volti a fron-

après l'expiration du délai visé à la lettre b) du point 3 de la présente délibération est reporté à la prochaine mise à jour périodique, sur actualisation des déclarations tenant lieu de certificat et des actes de notoriété ou de la documentation jointe aux demandes ;

- d) Les dispositions de la présente délibération, adoptées en vue de la révision extraordinaire du registre régional de présélection visé à l'art. 23 de la LR n° 12/1996 modifiée et complétée, remplacent de plein droit les dispositions afférentes à la mise à jour périodique visées à la délibération n° 4250 du 23 novembre 1998 ;
- e) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

L'annexe est omis

Délibération n° 4447 du 23 décembre 2000,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2000 pour les dépenses imprévues en vue de compléter le chapitre afférent aux actions urgentes mises en place pour faire face aux dommages causés par l'inondation du mois d'octobre 2000 et modification du budget de gestion.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés, au titre de l'an 2000, le prélèvement, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, de la somme de 4 000 000 000 L (quatre milliards) des crédits inscrits au chapitre 69360 («Fonds de réserve pour les dépenses imprévues») de la partie dépenses du budget prévisionnel 2000 de la Région, qui dispose des fonds nécessaires, et l'inscription de ladite somme au chapitre suivant de la partie dépenses dudit budget :

Chap. 37950 «Dépenses pour des actions urgentes mises en place pour faire face aux dommages causés par l'inondation du mois d'octobre 2000»
4 000 000 000 L ;

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 25 du 13 janvier 2000 portant adoption du budget de gestion 2000 et du budget pluriannuel 2000/2002, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application est modifiée comme suit :

- Structure de direction : «Département du territoire et de l'environnement»
- Obj. 170003 «Gestion des actions mises en place pour

teggiare i danni conseguenti agli eventi alluvionali dell'ottobre 2000»)

– Cap. 37950

Rich. 9487 «Interventi urgenti volti a fronteggiare i danni conseguenti agli eventi alluvionali dell'ottobre 2000 (risorse regionali).»

L. 4.000.000.000;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 37, comma 3, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dall'art. 4, comma 1, della legge regionale 21 agosto 2000, n. 27 e ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 23 dicembre 2000, n. 4521.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di costruzione di un fabbricato commerciale e artigianale in località Croix-Noire del Comune di SAINT-CHRISTOPHE, proposto dalla Società AGRICENTER di COLLÉ C. & C. di AOSTA.

LA GIUNTA REGIONALE

Preso atto della richiesta presentata in data 25 settembre 2000 dalla Società AGRICENTER di COLLÉ C. & C. di AOSTA, tendente ad ottenere la Valutazione dell'Impatto Ambientale del progetto di costruzione di un fabbricato commerciale e artigianale in località Croix-Noire del Comune di SAINT-CHRISTOPHE, ai sensi della legge regionale 18 giugno 1999, n. 14;

Preso atto che, con nota prot. n. 17579/DTA in data 11 ottobre 2000, il Servizio Gestione e Qualità dell'Ambiente ha provveduto in sede di istruttoria a richiedere il parere della Direzione Trasporti dell'Assessorato del Turismo, Sport, Commercio e Trasporti;

Richiamato il parere espresso dalla Direzione Urbanistica dell'Assessorato dei Territorio, Ambiente ed Opere Pubbliche (nota prot. n. 21310/5/UR in data 6 dicembre 2000), ove si rileva quanto segue: «il progetto appare coerente con lo strumento urbanistico vigente, sia per quanto concerne le destinazioni d'uso che i parametri edilizi. Alla luce dei recenti eventi alluvionali che hanno riguardato anche l'ambito interessato (peraltro, parte dell'area di pertinenza ricade all'interno della fascia «C» del Piano Stralcio delle Fasce Fluviali) è tuttavia doveroso riconsiderare le tipologie di fabbricati come quello in esame, evitando la realizzazione di magazzini interrati e di locali a piano terra che possano subire danni nella malaugurata ipotesi di ulteriori eventi calamitosi»;

Richiamato il parere espresso dalla Direzione Trasporti

faire face aux dommages causés par l'inondation du mois d'octobre 2000»

– Chap. 37950

Détail 9487 «Actions urgentes mises en place pour faire face aux dommages causés par l'inondation du mois d'octobre 2000 (ressources régionales)»

4 000 000 000 L ;

3) La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive, au sens du troisième alinéa de l'art. 37 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par le 1er alinéa de l'art 4 de la loi régionale n° 27 du 21 août 2000, et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989 modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 4521 du 23 décembre 2000,

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de construction d'un bâtiment à usage commercial et artisanal à la Croix-Noire de SAINT-CHRISTOPHE, déposé par la société «AGRICENTER di COLLÉ C. & C.» d'AOSTE.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Vu la demande déposée le 25 septembre 2000 par la société «AGRICENTER di COLLÉ C. & C.» d'AOSTE en vue d'obtenir l'appréciation de l'impact sur l'environnement du projet de construction d'un bâtiment à usage commercial et artisanal à la Croix-Noire de SAINT-CHRISTOPHE, aux termes de la loi régionale n° 14 du 18 juin 1999 ;

Considérant que, lors de l'instruction, le Service de la gestion et de la qualité de l'environnement a demandé, par sa lettre du 11 octobre 2000, réf. n° 17579/DTA, l'avis de la Direction des transports de l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports ;

Rappelant l'avis de la Direction de l'urbanisme de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics (lettre du 6 décembre 2000, réf. n° 21310/5/UR) qui a fait remarquer que le projet en cause est en conformité avec le document d'urbanisme en vigueur aussi bien du point de vue des destinations que des paramètres afférents à la construction et que, compte tenu des récentes inondations ayant concerné également l'aire en question (dont une partie est comprise dans la zone C du plan des bandes fluviales), il est nécessaire de modifier les types d'immeubles tels que celui en cause et d'éviter la réalisation de magasins souterrains et de locaux situés au rez-de-chaussée pouvant être endommagés à l'avenir en cas de catastrophes naturelles ;

Rappelant l'avis de la Direction des transports de l'As-

dell'Assessorato del Turismo, Sport Commercio e Trasporti (nota prot. n. 39588/DT in data 15 dicembre 2000), ove si ribadisce il parere espresso con precedente nota n. 11696/DT in data 7 ottobre 1998, e cioè che il fabbricato in oggetto non interferisce con le attività aeroportuali, purché l'altezza delle strutture non superi quella dei fabbricati e dei manufatti ad oggi esistenti nella medesima area;

Rilevato che il Comitato Tecnico per l'Ambiente, riunitosi in data 6 dicembre 2000, ha espresso all'unanimità parere favorevole rammentando che, della data di inizio dei lavori dovrà essere dato avviso con comunicazione scritta anche all'Ufficio V.I.A. dell'Assessorato del Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche;

Visto l'art 15 della legge regionale 18 giugno 1999, n. 14 concernente la nuova disciplina della procedura di valutazione di impatto ambientale;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 25 in data 13 gennaio 2000 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 2000 e per il triennio 2000/2002, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;

Richiamati decreti legislativi n. 320/1994 e n. 44/1998;

Visto il parere favorevole rilasciato dal Dirigente del Servizio Gestione e Qualità dell'Ambiente, ai sensi del combinato disposto degli articoli 13, comma 1, lettera «e» e 59, comma 2, della L.R n. 45/1995, sulla legittimità della presente deliberazione;

Su proposta dell'Assessore al Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche, sig. Franco VALLET;

Ad unanimità di voti favorevoli

delibera

1) di esprimere una valutazione positiva sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dalla Società AGRICENTER di COLLÉ C. & C. di AOSTA, di costruzione di un fabbricato commerciale e artigianale in località Croix-Noire del Comune di SAINT-CHRISTOPHE, condizionata all'osservanza di quanto richiesto dal Comitato Tecnico per l'Ambiente e dalla Direzione Trasporti dell'Assessorato del Turismo, Sport, Commercio e Trasporti;

2) di limitare l'efficacia della presente valutazione positiva di compatibilità ambientale a cinque anni decorrenti dalla data della presente decisione di compatibilità ambientale;

3) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 23 dicembre 2000, n. 4522.

Proroga dell'efficacia della valutazione positiva condi-

ssessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports (lettre du 15 décembre 2000, réf. n° 39588/DT) qui réaffirme l'avis visé à la lettre du 7 octobre 1998, réf. n° 11696/DT, à savoir, que le bâtiment en question n'entraîne pas les activités de l'aéroport, à condition que la hauteur des nouvelles structures ne dépasse pas celle des bâtiments et des ouvrages existants dans la même zone ;

Rappelant que le Comité technique de l'environnement a formulé à l'unanimité un avis favorable, lors de sa réunion du 6 décembre 2000, et a rappelé que la date du début des travaux doit être communiquée par écrit au Bureau de l'évaluation de l'impact de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics ;

Vu l'art. 15 de la loi régionale n° 14 du 18 juin 1999 portant nouvelle réglementation de la procédure d'évaluation de l'impact sur l'environnement ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 25 du 13 janvier 2000 portant adoption du budget de gestion 2000 et du budget pluriannuel 2000/2002, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application ;

Rappelant les décrets législatifs n° 320/1994 et n° 44/1998 ;

Vu l'avis favorable exprimé par le chef du Service de la gestion et de la qualité de l'environnement, aux termes des dispositions combinées de l'art. 13, 1^{er} alinéa, lettre e), et de l'art. 59, 2^e alinéa, de la LR n° 45/1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Sur proposition de l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics, Franco VALLET ;

À l'unanimité,

délibère

1) Une appréciation positive est prononcée quant à la compatibilité avec l'environnement du projet de construction d'un bâtiment à usage commercial et artisanal à la Croix-Noire de SAINT-CHRISTOPHE, déposé par la société «AGRICENTER di COLLÉ C. & C.» d'AOSTE. Les conditions formulées par le Comité technique de l'environnement et par la Direction des transports de l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports doivent être respectées ;

2) L'effectivité de la présente appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement est limitée à une période de cinq ans à compter de la date de la présente délibération ;

3) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 4522 du 23 décembre 2000,

portant prorogation de l'effectivité de l'appréciation posi-

zionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione delle centrali idroelettriche gemellate «Val Veny» e «Val Ferret» in Comune di COURMAYEUR, di cui alla deliberazione della Giunta n. 5958 in data 20 dicembre 1996.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di prorogare l'efficacia della «Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione delle centrali idroelettriche gemellate «Val Veny» e «Val Ferret» in Comune di COURMAYEUR», di cui alla deliberazione della Giunta n. 5958 in data 20 dicembre 1996, secondo le modalità stabilite al punto 2) del presente dispositivo;

2) di stabilire che l'efficacia della valutazione di compatibilità ambientale in oggetto sia prorogata per cinque anni decorrenti dalla data della presente deliberazione;

3) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 23 dicembre 2000, n. 4523.

Proroga dell'efficacia della valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dal Comune di PONTEY, di realizzazione di una centralina idroelettrica sul fiume Dora Baltea in località Breil de Barrel dei Comuni di PONTEY e CHÂTILLON, di cui alla deliberazione della Giunta n. 5954 in data 20 dicembre 1996.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di prorogare l'efficacia della «Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dal Comune di PONTEY, di realizzazione di una centralina idroelettrica sul fiume Dora Baltea in località Breil de Barrel dei Comuni di PONTEY e CHÂTILLON», di cui alla deliberazione della Giunta n. 5954 in data 20 dicembre 1996, secondo le modalità stabilite al punto 2) del presente dispositivo;

2) di stabilire che l'efficacia della valutazione di compatibilità ambientale in oggetto sia prorogata per cinque anni decorrenti dalla data della presente deliberazione;

3) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

itive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de réalisation des centrales hydroélectriques jumelées « Val Veny » et « Val Ferret » dans la commune de COURMAYEUR, visée à la délibération du Gouvernement régional n° 5958 du 20 décembre 1996.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) L'effectivité de l'appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de réalisation des centrales hydroélectriques jumelées « Val Veny » et « Val Ferret » dans la commune de COURMAYEUR, visée à la délibération du Gouvernement régional n° 5958 du 20 décembre 1996, est prorogée suivant les modalités visées au point 2) de la présente délibération ;

2) L'effectivité de l'appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement du projet dont il est question est prorogée pour une durée de cinq ans à compter de la date de la présente délibération ;

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 4523 du 23 décembre 2000,

portant prorogation de l'effectivité de l'appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la commune de PONTEY en vue de la réalisation d'une centrale hydroélectrique sur la Doire Baltée, à Breil de Barrel, dans les communes de PONTEY et de CHÂTILLON, visée à la délibération du Gouvernement régional n° 5954 du 20 décembre 1996.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) L'effectivité de l'appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la commune de PONTEY en vue de la réalisation d'une centrale hydroélectrique sur la Doire Baltée, à Breil de Barrel, dans les communes de PONTEY et de CHÂTILLON, visée à la délibération du Gouvernement régional n° 5954 du 20 décembre 1996, est prorogée suivant les modalités visées au point 2) de la présente délibération ;

2) L'effectivité de l'appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement du projet dont il est question est prorogée pour une durée de cinq ans à compter de la date de la présente délibération ;

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Deliberazione 30 dicembre 2000, n. 4569.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 2000 per integrazione al capitolo relativo agli oneri per interventi urgenti volti a fronteggiare i danni conseguenti agli eventi alluvionali dell'ottobre 2000 e conseguente modifica al bilancio di gestione. Revoca della deliberazione n. 4447 del 23 dicembre 2000.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di revocare la propria deliberazione n. 4447 del 23 dicembre 2000;

2) di approvare il prelievo per l'anno finanziario 2000, sia in termini di competenza che in termini di cassa, della somma di lire 4.000.000.000 (quattromiliardi) dallo stanziamento del capitolo 69360 («Fondo di riserva per le spese impreviste») della parte Spesa del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2000, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la somma stessa ad aumentare lo stanziamento del capitolo di spesa n. 37955 («Oneri relativi agli interventi urgenti volti a fronteggiare i danni conseguenti agli eventi alluvionali dell'ottobre 2000») del bilancio medesimo;

3) di modificare l'allegato alla deliberazione di Giunta n. 25 del 13 gennaio 2000 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 2000 e per il triennio 2000/2002, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative:

- Struttura dirigenziale: «Dipartimento territorio e ambiente»
- Ob. 170003 («Gestione degli interventi volti a fronteggiare i danni conseguenti agli eventi alluvionali dell'ottobre 2000»)
- Cap. 37955:

in aumento

Rich. 9493 «Interventi urgenti da parte del Dipartimento Territorio e Ambiente volti a fronteggiare i danni conseguenti agli eventi alluvionali dell'ottobre 2000.»

Anno 2000 L. 4.000.000.000;

4) di disporre, ai sensi dell'art. 37, comma 3, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dall'art. 4, comma 1, della legge regionale 21 agosto 2000,

Délibération n° 4569 du 30 décembre 2000,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2000 pour les dépenses imprévues en vue de compléter le chapitre afférent aux actions urgentes mises en place pour faire face aux dommages causés par l'inondation du mois d'octobre 2000, modification du budget de gestion et révocation de la délibération n° 4447 du 23 décembre 2000.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) La délibération n° 4447 du 23 décembre 2000 est révoquée pour les raisons visées au préambule ;

2) Sont approuvés, au titre de l'an 2000, le prélèvement, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, de la somme de 4 000 000 000 L (quatre milliards) des crédits inscrits au chapitre 69360 («Fonds de réserve pour les dépenses imprévues») de la partie dépenses du budget prévisionnel 2000 de la Région, qui dispose des fonds nécessaires, et l'inscription de ladite somme au chapitre 37955 («Dépenses pour des actions urgentes mises en place pour faire face aux dommages causés par l'inondation du mois d'octobre 2000») de la partie dépenses dudit budget ;

3) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 25 du 13 janvier 2000 portant adoption du budget de gestion 2000 et du budget pluriannuel 2000/2002, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application est modifiée comme suit :

- Structure de direction : «Département du territoire et de l'environnement»
- Obj. 170003 «Gestion des actions mises en place pour faire face aux dommages causés par l'inondation du mois d'octobre 2000»
- Chap. 37955

Augmentation

Détail 9493 «Actions urgentes mises en place par le Département du territoire et de l'environnement pour faire face aux dommages causés par l'inondation du mois d'octobre 2000»

Année 2000 4 000 000 000 L ;

4) La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive, au sens du troisième alinéa de l'art. 37 de la loi régiona-

n. 27 e ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 30 dicembre 2000, n. 4644.

Individuazione, per l'anno 2001, delle prestazioni di assistenza sanitaria a regolamentazione regionale (ex-aggiuntive) da erogare agli assistiti del servizio sanitario regionale, in applicazione della Legge regionale 16.12.1991, n. 76.

LA GIUNTA REGIONALE

Vista la legge regionale 16 dicembre 1991, n. 76 concernente l'erogazione dell'assistenza sanitaria aggiuntiva;

Richiamate le proprie deliberazioni n. 692 del 6 marzo 2000 avente per oggetto: «Individuazione, per l'anno 2000, delle prestazioni di assistenza sanitaria a regolamentazione regionale (ex-aggiuntive) da erogare agli assistiti del servizio sanitario regionale, in applicazione della legge regionale 16.12.1991, n. 76. Impegno di spesa» e n. 2766 del 21 agosto 2000 avente per oggetto: «Approvazione di modifiche all'allegato "A" della deliberazione della Giunta regionale n. 692 del 6 marzo 2000 concernente "Individuazione, per l'anno 2000, delle prestazioni di assistenza sanitaria a regolamentazione regionale (ex-aggiuntive) da erogare agli assistiti del servizio sanitario regionale, in applicazione della L.R. 16.12.1991, n. 76", limitatamente ai punti 8, 10 e 11»;

Visto il decreto ministeriale 27 agosto 1999 n. 332 «Regolamento recante norme per le prestazioni di assistenza protesica erogabili nell'ambito del Servizio sanitario nazionale: modalità di erogazione e tariffe»;

Richiamate inoltre le proprie deliberazioni n. 41 del 17 gennaio 2000 «Disposizioni per la prima applicazione dell'art. 8, comma 1, del decreto ministeriale n. 332/1999, sul livello massimo delle tariffe da corrispondere ai soggetti erogatori dei dispositivi contenuti nell'elenco 1 del regolamento recante norme per le prestazioni di assistenza protesica erogabili nell'ambito del servizio sanitario nazionale» e n. 190 del 29 gennaio 2000 «Approvazione delle linee direttive all'U.S.L. per l'applicazione del D.M. 27.08.1999, n. 332 Regolamento recante norme per le prestazioni di assistenza protesica erogabili nell'ambito del Servizio sanitario nazionale: modalità di erogazione e tariffe»;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 4835 del 20 dicembre 1999 ed in particolare il punto 1 del dispositivo che prevedeva la proroga delle disposizioni di cui alla deliberazione n. 1319/99 con esclusione per gli aventi diritto individuati dall'articolo 2 del decreto ministeriale 27 agosto 1999, n. 332 del materiale previsto dal «Regolamento recante norme per le prestazioni di assistenza protesica erogabili nell'ambito del Servizio sanitario nazionale: modalità di erogazione e tariffe»;

le n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par le 1er alinéa de l'art 4 de la loi régionale n° 27 du 21 août 2000, et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989 modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 4644 du 30 décembre 2000,

portant détermination, au titre de l'an 2001, des prestations sanitaires réglementées à l'échelon régional (anciennes prestations complémentaires) en faveur des usagers du Service sanitaire régional, en application de la loi régionale n° 76 du 16 décembre 1991.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Vu la loi régionale n° 76 du 16 décembre 1991 portant dispositions en matière d'assistance sanitaire complémentaire ;

Rappelant les délibérations du Gouvernement régional n° 692 du 6 mars 2000 portant détermination, au titre de l'an 2000, des prestations sanitaires réglementées à l'échelon régional (anciennes prestations complémentaires) en faveur des usagers du Service sanitaire régional, en application de la loi régionale n° 76 du 16 décembre 1991 et engagement de la dépense y afférente et n° 2766 du 21 août 2000 modifiant les points 8, 10 et 11 de l'annexe A de la délibération du Gouvernement régional n° 692 du 6 mars 2000 portant détermination, au titre de l'an 2000, des prestations sanitaires réglementées à l'échelon régional (anciennes prestations complémentaires) en faveur des usagers du Service sanitaire régional, en application de la LR n° 76 du 16 décembre 1991 ;

Vu le décret ministériel n° 332 du 27 août 1999 portant règlement portant dispositions sur la fourniture de prothèses dans le cadre du Service sanitaire national et tarifs y afférents ;

Rappelant les délibérations du Gouvernement régional n° 41 du 17 janvier 2000 (Disposizioni pour la première application du 1^{er} alinéa de l'art. 8 du décret ministériel n° 332/1999 relatif aux plafonds des tarifs relatifs à la fourniture des dispositifs visés à la liste n° 1 du règlement portant dispositions sur la fourniture de prothèses dans le cadre du Service sanitaire national) et n° 190 du 29 janvier 2000 (Lignes directrices à l'intention de l'USL en vue de l'application du DM n° 332 du 27 août 1999 «Règlement portant dispositions sur la fourniture de prothèses dans le cadre du Service sanitaire national et tarifs y afférents») ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 4835 du 20 décembre 1999, et notamment le point 1 du dispositif de celle-ci qui prévoyait la prorogation des dispositions visées à la délibération n° 1319/1999, avec l'exclusion pour les ayants droit visés à l'article 2 du décret ministériel n° 332 du 27 août 1999 du matériel indiqué au règlement portant dispositions sur la fourniture de prothèses dans le cadre du Service sanitaire national et tarifs y afférents ;

Ritenuto di confermare per alcune prestazioni di assistenza sanitaria a regolamentazione regionale (ex aggiuntive) i criteri individuati per l'anno 2000, di integrarne altre su richiesta dell'U.S.L. sulla base dell'esperienza maturata e tenuto conto delle richieste dell'utenza come da lettera del 20 novembre 2000 (prot. n. 4594) del Direttore dell'area territoriale e di quanto emerso negli incontri con i referenti dell'area territoriale e ospedaliera dell'Azienda U.S.L.;

Ritenuto che le prestazioni sanitarie di cui alla lettera A) dell'allegato alla presente deliberazione siano riferibili alla generalità dei cittadini;

Ritenuto inoltre che le prestazioni identificate sotto la lettera B) dell'allegato, siano assicurate ai soggetti che in relazione alla situazione economica risultano totalmente esenti dalla partecipazione alla spesa sanitaria ai sensi della normativa in vigore;

Richiamata la propria deliberazione n. 25 in data 13 gennaio 2000 concernente l'approvazione del bilancio di gestione della Regione per l'anno 2000 e per il triennio 2000/2002, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;

Dato atto che la spesa presunta di lire 3.800.000.000 troverà copertura finanziaria al Capitolo 59980 «Trasferimento all'U.S.L. per attività sanitarie territoriali» sul Bilancio di previsione 2001/2003 approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 28 novembre 2000;

Visto l'obiettivo n. 102302 «Trasferimenti all'U.S.L. per attività sanitarie territoriali»;

Richiamati i decreti legislativi n. 320/1994 e 44/1998;

Visto il parere favorevole di legittimità rilasciato dal Capo Servizio del Servizio di sanità territoriale della Direzione Salute dell'Assessorato della Sanità, Salute e Politiche Sociali ai sensi del combinato disposto degli articoli 13, comma 1, lettera «e» e 59, comma 2, della legge regionale n. 45/1995, sulla presente deliberazione;

Su proposta dell'Assessore della Sanità, Salute e Politiche sociali, Roberto VICQUÉRY;

Ad unanimità di voti favorevoli,

delibera

1) di individuare, per l'anno 2001, le prestazioni di assistenza sanitaria a regolamentazione regionale (ex-aggiuntive) rientranti nei livelli di assistenza da erogare agli assistiti del Servizio Sanitario Regionale residenti in Valle d'Aosta, da parte dell'Azienda U.S.L. come da allegato A) facente parte integrante della presente deliberazione;

2) di rinviare a successivi provvedimenti dirigenziali l'ap-

Considérant qu'il y a lieu de confirmer les critères établis pour l'an 2000 relativement à certaines prestations sanitaires réglementées à l'échelon régional (anciennes prestations complémentaires) et de compléter d'autres prestations sur demande de l'USL, sur la base de l'expérience acquise, compte tenu des demandes des usagers (lettre du directeur de l'aire territoriale du 20 novembre 2000, réf. n° 4594), et sur la base du résultat des rencontres avec les responsables des aires territoriale et hospitalière de l'agence USL ;

Considérant que les prestations sanitaires visées à la lettre A) de l'annexe de la présente délibération sont destinées à tous les citoyens ;

Considérant également que les prestations visées à la lettre B) dudit annexe sont destinées à des personnes qui, en raison de leurs conditions économiques, sont totalement dispensées de prendre part à la dépense sanitaire, aux termes de la législation en vigueur ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 25 du 13 janvier 2000 portant adoption du budget de gestion 2000 et du budget pluriannuel 2000/2002, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application ;

Considérant que la dépense estimée de 3 800 000 000 L sera couverte par les crédits inscrits au chapitre 59980 (« Transfert de crédits en faveur de l'unité sanitaire locale pour le financement des prestations complémentaires d'aide sanitaire ») du budget prévisionnel 2001/2003 de la Région approuvé par le Conseil régional lors de sa séance du 28 novembre 2000 ;

Vu l'objectif n° 102302 « Transfert de crédits à l'USL pour des activités sanitaires territoriales » ;

Rappelant les décrets législatifs n° 320/1994 et n° 44/1998 ;

Vu l'avis favorable exprimé par le chef du Service sanitaire territorial de la Direction de la santé de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales, aux termes des dispositions combinées de l'art. 13, 1^{er} alinéa, lettre e), et de l'art. 59, 2^e alinéa, de la LR n° 45/1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Sur proposition de l'assesseur à la santé, au bien-être et aux politiques sociales, Roberto VICQUÉRY ;

À l'unanimité,

délibère

1) Les prestations sanitaires réglementées à l'échelon régional (anciennes prestations complémentaires) que l'agence USL doit assurer au titre de l'an 2001 en faveur des usagers du Service sanitaire régional sont déterminées au sens de l'annexe A) qui fait partie intégrante de la présente délibération ;

2) Le virement à l'USL de la somme de 3 800 000 000 L

provazione, l'impegno e l'erogazione del finanziamento all'U.S.L. della somma di lire 3.800.000.000 (tremiliardiotto-centomilioni) dando atto che lo stesso rientra nell'assegnazione complessiva all'Azienda USL per l'anno 2001;

3) di stabilire che il finanziamento di cui sopra sia ripartito dall'Azienda U.S.L. fra le varie prestazioni, tenuto conto della pregressa esperienza e dei bisogni dell'utenza scegliendo per l'approvvigionamento e l'erogazione le modalità più economiche ed efficienti;

4) di stabilire che l'Azienda U.S.L. presenti appositi rendiconti semestrali delle spese sostenute per ogni singola prestazione;

5) di trasmettere la presente deliberazione all'Azienda U.S.L. per i provvedimenti di competenza;

6) di stabilire che la presente deliberazione sia pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione.

ALLEGATO A) ALLA DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA REGIONALE N. 4644 DEL 30.12.2000

A) *Prestazioni erogabili alla generalità dei cittadini aventi diritto senza limitazione di reddito fatta comunque salva la partecipazione alla spesa sanitaria secondo la vigente normativa.*

1) Trasporti per terapia radiante e cicli di chemioterapia (non effettuabili in Valle d'Aosta):

L'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta (indicata successivamente U.S.L.) è tenuta ad intervenire nelle spese di viaggio che sostengono pazienti residenti in Valle d'Aosta che si sottopongono a terapia radiante e a cicli di chemioterapia (non effettuabili in Valle d'Aosta), compresa l'impostazione del piano di cura, in sedi ospedaliere fuori del territorio della Valle d'Aosta secondo le seguenti modalità:

- rimborso delle spese per il carburante secondo la normativa dell'Azienda U.S.L., nel caso di utilizzo di mezzo proprio o con auto pubblica;
- rimborso totale dei biglietti di viaggio nel caso di utilizzo di mezzi di trasporto pubblici.
- rimborso totale dei pedaggi autostradali per coloro che utilizzano il mezzo proprio.

I rimborsi di cui si tratta sono corrisposti, in un'unica soluzione, al termine del ciclo di terapia, su istanza dei pazienti interessati, corredata da una dichiarazione del Presidio ospedaliero attestante la data dei trattamenti effettuati.

2) Nutrizione artificiale domiciliare:

(trois milliards huit cents millions) est renvoyé à des actes du dirigeant. Il y a lieu de rappeler que lesdits crédits sont compris dans le financement global de l'USL au titre de 2001 ;

3) L'USL est tenue de répartir le financement susmentionné au titre des différentes prestations, compte tenu de l'expérience et des besoins des usagers, et de choisir, pour l'approvisionnement du matériel et la fourniture des prestations en cause, les modalités les plus économiques et efficaces ;

4) L'USL est tenue de présenter tous les six mois des comptes rendus des dépenses supportées au titre de chaque prestation ;

5) La présente délibération est transmise à l'USL pour les actes qui relèvent de sa compétence ;

6) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

ANNEXE A) DE LA DÉLIBÉRATION DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL N° 4644 DU 30 DÉCEMBRE 2000

A) *Prestations en faveur de l'ensemble des ayants droit, sans limites de revenu et sans préjudice de leur concours aux frais sanitaires au sens des dispositions en vigueur.*

1) Transport pour radiothérapie et cycles de chimiothérapie (ne pouvant être effectués en vallée d'aoste) :

L'Agence USL de la Vallée d'Aoste (dénommée ci-après USL) est tenue de participer aux frais de déplacement que supportent les malades résidant en Vallée d'Aoste qui se soumettent à une radiothérapie et à des cycles de chimiothérapie (ne pouvant être effectués dans la région) – y compris l'établissement d'un plan de soins – dans des hôpitaux situés hors du territoire de la Vallée d'Aoste, selon les modalités suivantes :

- remboursement des dépenses afférentes au carburant, suivant les dispositions de l'USL, en cas d'utilisation d'une voiture particulière ou d'une voiture publique ;
- remboursement total des tickets de voyage au cas où des moyens de transport en commun seraient utilisés ;
- remboursement total des péages autoroutiers au cas où une voiture particulière serait utilisée.

Les remboursements en cause sont versés en une seule tranche à l'issue du cycle de soins ; les patients concernés doivent présenter une demande à cet effet, assortie d'une déclaration de l'hôpital attestant la date à laquelle les traitements ont été effectués.

2) Alimentation artificielle à domicile :

La nutrizione artificiale domiciliare (NAD) è erogata tramite l'U.S.L. ai soggetti che, a causa della loro patologia o delle sequele delle terapie a cui sono sottoposti richiedono un intervento nutrizionale quale parte integrante della terapia. L'indicazione alla NAD deve essere formulata secondo il protocollo in uso presso l'U.S.L..

3) Interventi di fluoroprofilassi:

Gli interventi di fluoroprofilassi, rivolti ai minori compresi nella fascia di età 0 -14 anni, devono essere effettuati secondo quanto previsto dai bilanci di salute nell'ambito delle attività dei distretti socio-sanitari.

4) Trapianti d'organo effettuati all'estero presso centri di altissima specializzazione:

Per i trapianti d'organo di cui ai decreti 24 gennaio 1990 e 30 agosto 1991 l'U.S.L. rimborsa agli assistiti autorizzati al ricovero all'estero in paesi non appartenenti alla U.E. presso centri di altissima specializzazione la quota della spesa di carattere strettamente sanitaria documentata e non ammessa al rimborso ai sensi del decreto 3 novembre 1989.

5) Fornitura guanti sterili ai soggetti paraplegici:

L'U.S.L. è autorizzata a fornire direttamente ai soggetti affetti da paraplegia, accertata mediante certificato rilasciato da un medico specialista dell'U.S.L., un quantitativo giornaliero di n. 2 paia di guanti sterili su prescrizione del medico curante per un fabbisogno massimo necessario per un mese.

6) Prestazioni assistenziali a favore di soggetti nefropatici sottoposti a trattamento dialitico o a trapianto renale:

L'U.S.L. è autorizzata a rimborsare le spese non di carattere sanitario connesse alla prestazione sanitaria sostenute da soggetti nefropatici residenti in Valle d'Aosta e più precisamente:

- spese di trasporto dei nefropatici cronici presso il servizio di nefrologia e dialisi del Presidio ospedaliero di AOSTA e del presidio sanitario di DONNAS per i trattamenti di emodialisi:

per trasferimenti effettuati con mezzi pubblici e propri:

a) rimborso dei biglietti di viaggio in treno, autobus e pulmans di linea.

I rimborsi di cui sopra sono liquidati bimestralmente dall'U.S.L., su presentazione di una apposita distinta con allegati i biglietti di viaggio ed una dichiarazione del servizio di nefrologia e dialisi sui giorni in cui il paziente interessato ha effettuato la dialisi.

b) rimborso di 1/5 del costo di un litro di carburante per chilometro percorso con mezzo proprio o di terzi, con

L'alimentazione artificiale à domicile (NAD) est fournie par l'USL aux personnes qui, du fait de leur maladie ou des séquelles des thérapies auxquelles elles sont soumises, ont besoin d'une aide en matière d'alimentation, en tant que partie intégrante de la thérapie.

L'alimentation artificielle à domicile doit être prescrite suivant le protocole utilisé par l'USL.

3) Fluoroprofylaxie :

Les actions de fluoroprofylaxie, destinées aux mineurs compris dans la tranche d'âge allant de 0 à 14 ans, doivent être effectuées suivant les bilans de santé dans le cadre des activités des districts socio-sanitaires.

4) Greffes d'organes opérées à l'étranger dans des centres hautement spécialisés :

Pour ce qui est des greffes d'organes visées aux décrets du 24 janvier 1990 et du 30 août 1991, l'USL rembourse aux personnes inscrites au service sanitaire et autorisées à se faire hospitaliser à l'étranger, dans des centres hautement spécialisés, les dépenses d'ordre strictement sanitaire, documentées et non admises au remboursement au sens du décret du 3 novembre 1989.

5) Fourniture de gants stériles aux paraplégiques :

L'USL est autorisée à fournir directement aux sujets atteints de paraplégie deux paires de gants stériles par jour, sur prescription du médecin traitant et jusqu'à concurrence de la quantité maximum nécessaire pour un mois, à condition que l'état desdits sujets soit attestée par un certificat délivré par un médecin spécialiste de l'USL.

6) Prestations en faveur des néphrétiques soumis à dialyse ou à une greffe du rein :

L'USL est autorisée à rembourser les frais d'ordre sanitaire relatifs aux prestations dont ont bénéficié les néphrétiques résidant en Vallée d'Aoste, à savoir :

- frais de déplacement des néphrétiques chroniques vers le service de néphrologie et dialyse du centre hospitalier d'AOSTE et du dispensaire polyvalent de DONNAS pour les traitements d'hémodialyse :

Lorsque le déplacement est effectué par des moyens de transport en commun ou une voiture particulière :

a) Remboursement des tickets de voyage (train, autobus et autocar réguliers).

Ledit remboursement est liquidé tous les deux mois par l'USL, sur présentation d'un compte rendu assorti des tickets de voyage et d'une déclaration délivrée par le service de néphrologie et dialyse indiquant les jours où le malade en cause a été soumis à dialyse ;

b) Remboursement correspondant à 1/5 du prix d'un litre de carburant, pour chaque kilomètre parcouru au

esclusione, per entrambi i casi, di soggetti residenti nei comuni che distano meno di cinque Km dal presidio Ospedaliero di AOSTA e dal presidio di DONNAS.

I rimborsi di cui alla lettera b) sono liquidati bimestralmente dall'U.S.L., su presentazione di un' apposita distinta dei chilometri percorsi con allegata una dichiarazione del servizio di nefrologia e dialisi sui giorni in cui il paziente interessato ha effettuato le dialisi.

Per trasferimenti effettuati con taxi o vetture di autonoleggio:

Qualora l'utente non abbia diritto a fruire dei servizi di trasporto ai sensi della Legge regionale 1 settembre 1997, n. 29 l'autorizzazione ad utilizzare taxi o vetture di autonoleggio è concessa dal Primario del Servizio di Nefrologia quando ricorrano le seguenti condizioni:

- a) al paziente che, per espressa motivata dichiarazione da parte del primario del servizio di nefrologia e dialisi, non possa, per motivi di carattere sanitario, utilizzare un mezzo privato dallo stesso condotto o mezzi pubblici e non abbia familiari in grado di provvedere al suo trasporto in ospedale;
- b) eccezionalmente al paziente che, per espressa motivata dichiarazione da parte del primario del servizio di nefrologia e dialisi, in coincidenza con la mancanza di idonei collegamenti di trasporto in relazione al proprio domicilio, alla particolare situazione sociale, familiare ed economica, documentata dal servizio sociale ospedaliero o territoriale, incontri difficoltà non altrimenti superabili per raggiungere il Presidio ospedaliero;

Modalità di utilizzo del taxi o autovettura di noleggio:

il paziente, autorizzato a servirsi di taxi o autovettura di noleggio, utilizza per il percorso di andata abitazione-Presidio ospedaliero, un taxista o autonoleggiatore del proprio comune o, in mancanza, uno del comune più vicino e, per il percorso di ritorno Presidio ospedaliero-abitazione, un taxista o autonoleggiatore di AOSTA.

Le tariffe da applicare da parte dei taxisti o autonoleggiatori che effettuano i servizi sono fissate dall'U.S.L. sentite le categorie interessate.

Le spese di cui sopra sono liquidate a scadenza mensile dall'U.S.L., su trasmissione, da parte del taxista o dell'autonoleggiatore, di regolari fatture; nel controllare le fatture, l'U.S.L. accerta presso il servizio di nefrologia e dialisi l'esatta rispondenza delle date dei trasporti con quelle di effettiva effettuazione della dialisi.

Le disposizioni di cui sopra per trasferimenti con taxi o vet-

moyen d'une une voiture particulière ou d'une voiture appartenant à des tiers, à l'exception, dans les deux cas, des sujets résidant dans des communes à moins de cinq kilomètres de l'hôpital d'AOSTE et du dispensaire polyvalent de DONNAS.

Le remboursement visé à la lettre b) est liquidé tous les deux mois par l'USL, sur présentation d'un compte rendu des kilomètres parcourus et d'une déclaration délivrée par le service de néphrologie et dialyse indiquant les jours où le malade en cause a été soumis à dialyse.

Lorsque le déplacement est effectué en utilisant un taxi ou une voiture de louage :

Le médecin chef du Service de néphrologie autorise l'usager qui n'a pas le droit d'utiliser les services de transport, au sens de la loi régionale n° 29 du 1^{er} septembre 1997, à utiliser un taxi ou une voiture de louage :

- a) Lorsque le malade ne peut pas, d'après une déclaration explicite et motivée du médecin-chef du service de néphrologie et dialyse et pour des raisons d'ordre sanitaire, conduire sa voiture particulière ou utiliser des moyens de transport en commun, ni faire appel à l'aide d'un membre de sa famille pour le déplacement vers l'hôpital ;
- b) À titre exceptionnel, d'après une déclaration explicite et motivée du médecin-chef du service de néphrologie et dialyse, lorsque le malade dont l'habitation est située à un endroit non desservi par des moyens de transport en commun, se trouve dans une situation sociale, familiale et économique particulière – documentée par le service social hospitalier et territorial – et, de ce fait, a des difficultés insurmontables à se rendre au centre hospitalier par d'autres moyens.

Modalités d'utilisation du taxi ou d'une voiture de louage :

Le malade autorisé à utiliser un taxi ou une voiture de louage pour se rendre au centre hospitalier fait appel, pour l'aller, à un chauffeur de taxi ou à un chauffeur de voiture de louage de sa commune ou, à défaut de celui-ci, de la commune la plus proche et, pour le retour, à un chauffeur de taxi ou à un chauffeur de voiture de louage d'AOSTE.

Les tarifs afférents aux taxis et aux voitures de louage dont il est question sont fixés par l'USL, les catégories concernées entendues.

Les frais susdits sont liquidés tous les mois par l'USL, sur présentation, par le chauffeur du taxi ou par le responsable de la voiture de louage, des factures y afférentes ; l'USL contrôle les factures et vérifie si les dates indiquées sur celles-ci correspondent, d'après le service de néphrologie et dialyse, aux jours où le malade en cause a été soumis à dialyse.

Les dispositions susmentionnées relatives aux déplace-

ture d'autonoleggio rimarranno in vigore fino a nuova regolamentazione da parte dell'azienda U.S.L. da effettuarsi entro 60 giorni dalla data della presente deliberazione.

- spese per prestazioni di odontostomatologia connesse con il trapianto renale.

Le modalità di rimborso in misura intera sono previste dal successivo punto B 2.

7) Prestazioni assistenziali a favore di soggetti sottoposti a trapianto d'organo:

L'U.S.L. è autorizzata al rimborso ai soggetti sottoposti a trapianto d'organo delle spese sostenute e documentate di carattere non sanitario per prestazioni sanitarie ambulatoriali o in regime di ricovero o day-hospital connesse con il trapianto o finalizzate al trapianto (trasporti – nei limiti di 1/5 del costo di un litro di carburante oltre il pedaggio autostradale e della seconda classe per i mezzi pubblici –, accompagnatore, ecc.), effettuate in Italia o all'estero, ferme restando le disposizioni di cui al D.M. 3 novembre 1989 e 24 gennaio 1990 e successive modificazioni ed integrazioni.

8) Materiale di medicazione per pazienti affetti da patologie gravi interessanti la cute:

L'U.S.L. è autorizzata a fornire gratuitamente, tramite le farmacie esterne convenzionate materiale di medicazione destinato a pazienti affetti da patologie gravi interessanti la cute consistenti in compresse di garza sterili, bende, cerotti, disinfettanti e lubrificanti le cui caratteristiche dovranno essere individuate dall'U.B. Farmacia, mediante stipula di specifico Accordo con l'Associazione Titolari di farmacia della Valle d'Aosta che ricomprenda anche il prezzo di tariffazione.

Il materiale dovrà essere prescritto dallo specialista della struttura pubblica o dal medico curante del paziente sulla base della diagnosi e del piano terapeutico, qualora disponibile, dello specialista della struttura pubblica.

Il fabbisogno di materiale non può essere superiore per ciascuna prescrizione al consumo per 30 giorni.

La prescrizione deve riportare l'indicazione della patologia per la quale è stata effettuata.

L'U.S.L. è inoltre autorizzata a fornire ai pazienti che usufruiscono dell'Assistenza infermieristica domiciliare, attraverso le infermiere che prestano assistenza domiciliare, il seguente materiale: guanti sterili, bende elastiche autoaderenti, garze elastiche autoadesive porose, bendaggi idrocolloidalici a placche, idrocolloide gel, sulla base di quanto in dotazione nel Presidio Ospedaliero.

È altresì autorizzata l'ulteriore fornitura agli invalidi che usufruiscono dei suddetti presidi previsti dal nomenclatore tariffario delle protesi quando il quantitativo in esso specificato non è sufficiente e coprire il fabbisogno.

ments par taxi ou par voiture de louage restent en vigueur jusqu'à l'adoption par l'agence USL d'un nouveau règlement, adoption qui doit avoir lieu dans un délai de 60 jours à compter de la date de la présente délibération.

- frais pour des prestations d'odontostomatologie ayant trait à la greffe du rein.

Les modalités afférentes au remboursement intégral sont visées au point B2 de la présente annexe.

7) Prestations en faveur des patients ayant subi une greffe :

L'USL est autorisée à rembourser aux patients ayant subi une greffe les dépenses non sanitaires, dûment documentées, supportées, en Italie ou à l'étranger, en vue des prestations médicales, liées à la greffe, dont les patients ont bénéficié en dispensaire, à l'hôpital ou à l'hôpital de jour (transport – péage autoroutier et 1/5 du prix d'un litre de carburant, ou ticket de deuxième classe des transports en commun –, accompagnateur, etc.). Les dispositions visées aux DM du 30 novembre 1989 et du 24 janvier 1990 modifiés et complétés, demeurent applicables.

8) Pansements destinés aux patients atteints d'affections graves de la peau :

L'USL est autorisée à délivrer gratuitement, par l'intermédiaire des pharmacies conventionnées, des compresses stériles, des bandes, des pansements adhésifs, des désinfectants et des lubrifiants en vue du traitement des maladies susmentionnées. Les caractéristiques des produits susvisés seront définies par l'UB de pharmacie suite à un accord passé avec l'association des titulaires de pharmacies de la Vallée d'Aoste prenant en compte les prix y afférents.

Ledit matériel doit être prescrit par le médecin spécialiste du centre hospitalier public ou par le médecin traitant du patient sur la base du diagnostic et du plan thérapeutique émis par ledit spécialiste.

La quantité de matériel nécessaire ne peut dépasser, dans chaque ordonnance, la consommation prévue pour 30 jours.

L'ordonnance y afférente doit mentionner l'affection concernée.

L'USL est autorisée à fournir aux patients bénéficiant d'une assistance infirmière à domicile, par l'intermédiaire des infirmières chargées de ce service, le matériel suivant : gants stériles, bandes collantes élastiques, bandes collantes poreuses de crêpe élastique, bandages hydrocolloïdaux à plaques et gel hydrocolloïde, sur la base du matériel dont dispose le centre hospitalier.

Les invalides qui utilisent le matériel visé aux tarifs des prothèses peuvent bénéficier d'une fourniture supplémentaire si la quantité visée auxdits tarifs n'est pas suffisante à satisfaire leurs besoins.

8a) Materiale di medicazione per bambini compresi nella fascia di età 0 – 14 anni affetti da malattie neoplastiche:

L'U.S.L. è autorizzata a fornire, tramite l'U.B. Farmacia del Presidio ospedaliero su presentazione di prescrizione rilasciata dal medico di famiglia o dal centro oncologico pubblico, contenente l'indicazione della patologia, articoli di medicazione ai bambini di età compresa tra 0 - 14 anni.

Il fabbisogno del materiale non può essere superiore per ciascuna prescrizione al consumo previsto per 30 giorni.

9) Prodotti alimentari sostitutivi del latte per bambini compresi nella fascia di età 0 - 14 anni affetti da allergie alimentari:

Il diritto alla fornitura è subordinato alla presentazione di una certificazione rilasciata da una struttura pediatrica pubblica. La consegna avviene tramite l'Unità Operativa di Farmacia del Presidio ospedaliero su presentazione di apposita prescrizione rilasciata da un medico pediatra dell'U.S.L. o da un medico specialista pediatra di libera scelta contenente il fabbisogno dei prodotti alimentari che non può essere superiore per ciascuna prescrizione al consumo previsto per 30 giorni.

10) Presidi e materiale per la gestione domiciliare del paziente affetto da grave insufficienza respiratoria:

L'U.S.L. è autorizzata a fornire, su presentazione di prescrizione rilasciata da un medico specialista dell'U.B. Rianimazione e Terapia antalgica, i presidi e materiale sottoindicati a soggetti affetti da grave insufficienza respiratoria:

nasi artificiali (HME)

valvole per fonazione

collarini di fissaggio

medicazione stomia tracheale assorbente

pomata lubrificante

tubo-prolunga antischiacciamento per ossigeno con raccordo per HME

tubo prolunga antischiacciamento per ossigeno con occhialini

sondini ossigeno

circuito tubi per ventilatore (completo di catetere di Mount e di HME)

sondini per aspirazione.

Lo specialista dell'U.B. Rianimazione e Terapia antalgica prescrive il materiale di supporto (soluzione disinfettante, detergente e guanti monouso) che sarà distribuito dalle farmacie esterne.

8a) Pansements destinés aux enfants de 0 à 14 ans atteints de maladies néoplasiques :

L'USL est autorisée à fournir – par l'intermédiaire de l'UB de pharmacie de l'hôpital et sur ordonnance du médecin de famille ou d'un centre oncologique public portant l'indication de la maladie – des pansements en faveur des enfants d'un âge compris entre 0 et 14 ans.

La quantité de matériel prescrite dans chaque ordonnance ne doit pas dépasser la consommation prévue pour 30 jours.

9) Produits alimentaires substitutifs du lait destinés aux enfants de 0 à 14 ans atteints d'allergies alimentaires :

Le droit de recevoir les produits susmentionnés est subordonné à la présentation d'un certificat délivré par un service pédiatrique public. L'Unité opérationnelle de pharmacie de l'hôpital assure ladite fourniture, sur présentation de l'ordonnance y afférente, rédigée par un pédiatre d'un service de l'USL ou par un spécialiste pédiatre de libre choix et précisant le besoin en produits alimentaires prévu pour une durée de trente jours maximum.

10) Produits et matériel pour le traitement à domicile des malades atteints de graves insuffisances respiratoires :

L'USL est autorisée à fournir les produits et le matériel indiqués ci-après aux malades atteints de graves insuffisances respiratoires, sur présentation de l'ordonnance d'un spécialiste de l'U.B. de réanimation et de thérapie antalgique :

Nez artificiels (HME)

Valves pour la phonation

Colliers de fixation

Médication stomato-trachéale absorbante

Pommade lubrifiante

Tuyau-rallonge anti-écrasement pour oxygène, avec raccord pour HME

Tuyau-rallonge anti-écrasement pour oxygène, avec lunettes

Sondes à oxygène

Tuyaux pour le respirateur (complet de cathéter de Mount et de HME)

Sondes pour aspiration ;

Le spécialiste de l'U.B. de réanimation et de thérapie antalgique établit quel matériel de support (produit désinfectant, produit détergent, gants jetables) sera distribué par les pharmacies externes.

11) Protesi fonatorie e materiale d'uso per i portatori di stoma tracheale:

L'U.S.L. è autorizzata a fornire ai soggetti portatori di stoma tracheale su presentazione di prescrizione rilasciata da un medico specialista dell' U.B. di Otorinolaringoiatria dell'U.S.L. materiale d'uso prescritto per un fabbisogno rapportato salvo diverse necessità opportunamente documentate, al periodo sottoevidenziato:

- supporto (durata 3 mesi)
- protesi vocali – misura 10/8/6
- colla (un barattolo durata 1 mese)
- dischi imbottiti e non imbottiti (una confezione al mese)
- sondini per aspiratore
- contenitori per cannula
- spazzolini e scovolini
- valvola.

Lo specialista dell'U.B. di Otorinolaringoiatria prescrive il materiale di supporto (soluzione disinfettante, detergente e guanti monouso) che sarà distribuito dalle farmacie esterne.

12) Prodotti alimentari aproteici per soggetti affetti da nefropatia cronica o da malattie rare con evoluzione in nefropatia:

L' U.S.L. è autorizzata ad erogare in forma indiretta ai soggetti affetti da nefropatia cronica, accertata da un medico specialista dell'U.S.L., prodotti alimentari aproteici fino alla concorrenza massima mensile di spesa di lire 200.000.

Il rimborso all'assistito è corrisposto su presentazione della richiesta del medico curante vistata dalla farmacia e dello scontrino fiscale attestante la spesa sostenuta.

Le prescrizioni del medico curante devono essere redatte su modulario unico regionale.

13) Estratti iposensibilizzanti curativi delle malattie allergiche:

L'U.S.L. è autorizzata ad erogare in forma indiretta ai cittadini residenti nella Regione Valle d'Aosta estratti iposensibilizzanti curativi delle malattie allergiche, non compresi nelle convenzioni in atto, su presentazione della prescrizione di un medico specialista e della relativa fattura quietanzata. Il rimborso può essere richiesto per un solo ciclo di cura annua e sarà corrisposto in misura pari al 50% della spesa totale sostenuta per il farmaco.

11) Prothèses pour la phonation et matériel de consommation courante destinés aux laryngectomisés :

L'USL est autorisée à fournir aux laryngectomisés, sur présentation d'une ordonnance d'un spécialiste de l'U.B. d'oto-rhino-laryngologie de l'USL, le matériel de consommation courante indiqué ci-après relatif à la consommation prévue pour la période mentionnée, sauf en cas de besoins différents dûment documentés :

- support (pour trois mois) ;
- prothèses vocales – taille 10/8/6 ;
- colle (un pot par mois) ;
- disques rembourrés et non rembourrés (un paquet par mois) ;
- sondes pour aspirateur ;
- boîtier de canule ;
- brosses et goupillons ;
- valve.

Le spécialiste de l'U.B. d'oto-rhino-laryngologie établit quel matériel de support (produit désinfectant, produit détergent, gants jetables) sera distribué par les pharmacies externes.

12) Aliments sans protéines destinés aux malades atteints de néphropathie chronique ou de maladies rares pouvant se transformer en néphropaties :

L'USL est autorisée à fournir, d'une manière indirecte, aux malades atteints de néphropathie chronique, constatée par un spécialiste de l'USL, des aliments sans protéines jusqu'à concurrence de 200 000 L par mois maximum.

Le remboursement au malade en question est liquidé sur présentation de la demande y afférente signée par le médecin traitant et visée par la pharmacie, ainsi que du ticket de caisse attestant le montant de la dépense supportée.

Les prescriptions du médecin traitant doivent être rédigées sur le formulaire unique adopté à l'échelon régional.

13) Extraits hypo-sensibilisateurs pour le soin des maladies allergiques :

L'USL est autorisée à fournir, d'une manière indirecte, aux citoyens résidant en Vallée d'Aoste des extraits hypo-sensibilisateurs pour le soin des maladies allergiques non inclus dans les conventions en vigueur, sur présentation de l'ordonnance d'un médecin spécialiste et de la facture quittancée y afférente. Le remboursement n'est autorisé que pour un seul cycle de soins par an et s'élève à 50% de la dépense totale supportée pour l'achat du médicament en question.

Per i minori compresi nella fascia di età 0 – 14 anni il rimborso di cui sopra sarà corrisposto in misura pari al 70% della spesa totale sostenuta per il farmaco.

B) Prestazioni erogabili ai soggetti aventi diritto all'esenzione totale dalla partecipazione alla spesa sanitaria per età e reddito ai sensi della normativa vigente e ai soggetti o nuclei con reddito inferiore ai sottoelencati limiti.

Composizione del nucleo familiare	limiti stabiliti per il reddito del nucleo familiare
unico componente	L. 30.000.000
due componenti	L. 42.000.000
tre componenti	L. 50.000.000
quattro componenti	L. 55.000.000
cinque componenti	L. 60.000.000
sei componenti	L. 65.000.000
sette componenti	L. 70.000.000
otto componenti	L. 75.000.000
oltre gli otto componenti	L. 75.000.000+ 5.000.000
	per ciascun componente oltre gli otto

1) Presidi per riparare l'incontinenza:

Gli ausili per riparare l'incontinenza vengono forniti direttamente dall'U.S.L. secondo le seguenti quantità massime:

pannolone a mutandina	120 pezzi al mese
pannolone sagomato	120 pezzi al mese
mutandine riutilizzabili	3 pezzi al mese
pannolino rettangolare	150 pezzi al mese
traverse impermeabili	60 pezzi al mese
pannolini bimbo	150 pezzi al mese
catetere monouso	30 pezzi al mese

Il diritto a una fornitura è subordinato alla presentazione di una certificazione rilasciata preferibilmente dall'U.B. di Urologia del Presidio ospedaliero o dagli specialisti competenti operanti nell'U.S.L. attestante l'incontinenza. La consegna viene effettuata per un fabbisogno di tre mesi.

2) Prestazioni di odontostomatologia:

L'U.S.L. eroga ai cittadini residenti iscritti al Servizio Sanitario regionale in misura intera se titolari di esenzione dalla partecipazione alla spesa sanitaria per motivi di età e di reddito ai sensi della normativa vigente e in misura differenziata se titolari di un reddito non superiore ai limiti stabiliti dalla tabella soprariportata, contributi finanziari per prestazioni di:

A – Protesi dentarie, lire 100.000 per elemento sostituito.

Qualora la sostituzione interessi solo una emiarcata il

Pour les mineurs compris dans la tranche d'âge allant de 0 à 14 ans, le remboursement susmentionné s'élève à 70% de la dépense totale supportée pour l'achat du médicament en question.

B) Prestations en faveur des personnes exemptées du concours aux frais sanitaires en raison de leur âge et de leurs revenus, aux termes des dispositions en vigueur, et en faveur des personnes ou des foyers justifiant d'un revenu non supérieur aux limites indiquées ci-après :

Composition du foyer	Plafond de revenu établis au titre du foyer
un seul membre	30 000 000 L
deux membres	42 000 000 L
trois membres	50 000 000 L
quatre membres	55 000 000 L
cinq membres	60 000 000 L
six membres	65 000 000 L
sept membres	70 000 000 L
huit membres	75 000 000 L
plus de huit membres	75 000 000 L + 5 000 000 L
	pour chaque membre en plus du huitième

1) Produits pour incontinents :

Les produits pour les incontinents sont directement fournis par l'USL suivant les quantités mentionnées ci-après :

couches-culottes	120 pièces par mois
couches anatomiques	120 pièces par mois
culottes réutilisables	3 pièces par mois
couches rectangulaires	150 pièces par mois
alèses imperméables	60 pièces par mois
couches pour enfants	150 pièces par mois
cathéter à usage unique	30 pièces par mois

Le droit de recevoir les produits susmentionnés est subordonné à la présentation d'un certificat délivré, de préférence, par l'U.B. d'urologie du centre hospitalier ou par des spécialistes de l'USL attestant que le patient concerné est incontinent. Chaque fourniture est faite pour trois mois.

2) Prestations odontostomatologiques :

Les citoyens inscrits au Service sanitaire régional perçoivent de l'USL les aides financières afférentes aux prestations indiquées ci-après dans leur intégralité, s'ils sont exemptés du concours aux frais sanitaires en raison de leur âge et de leurs revenus au sens des dispositions en vigueur, et dans une mesure variable, s'ils justifient d'un revenu non supérieur aux plafonds figurant au tableau susmentionné :

A – Prothèses dentaires : 100 000 L par élément remplacé.

L'aide peut être attribuée une fois tous les trois ans,

rimborso può essere concesso una volta ogni triennio, qualora la sostituzione interessi l'apparato dentario complessivo, una volta ogni quinquennio.

- B – Cure ortodontiche, nella misura dell'80% della spesa, sino ad un massimo di lire 1.000.000 annue, per anni tre.

Hanno diritto ai contributi finanziari gli assistiti che si siano sottoposti alle prestazioni di cui al presente punto, fatturate nell'anno 2001.

Per ottenere i contributi finanziari i cittadini debbono presentare domanda all'U.S.L. su carta semplice (possibilmente con il modulo prestabilito), entro 60 giorni dalla data della fattura allegando l'originale della fattura o ricevuta fiscale in data successiva al 1° gennaio 2001, rilasciata a titolo personale da medici o odontoiatri e da odontotecnici, ciascuno per le proprie competenze. Limitatamente al costo delle protesi dentarie sono altresì accettate le fatture e le ricevute fiscali emesse da società o da studi associati purchè gli originali delle stesse siano controfirmati da un medico o da un odontoiatra.

Le domande per i soggetti di età minore, sono rivolte da un esercente la potestà parentale.

L'U.S.L. può svolgere ogni controllo ritenuto utile per accertare l'effettuazione delle prestazioni e la regolarità delle pezze giustificanti le spese.

3) Fornitura lenti da vista:

L'U.S.L. rimborsa totalmente ai cittadini residenti in Valle d'Aosta iscritti al Servizio Sanitario regionale, se titolari di esenzione dalla partecipazione alla spesa sanitaria per motivi di età e di reddito ai sensi della normativa vigente e in misura ridotta del 65% se titolari di un reddito non superiore ai limiti stabiliti dalla tabella sopraportata, le spese sostenute per la fornitura di lenti da vista secondo le disposizioni contenute nella convenzione che l'Amministrazione regionale ha stipulato con gli ottici operanti in Valle d'Aosta.

Tali disposizioni hanno validità fino alla stipula della nuova convenzione.

Per quanto previsto dal presente allegato l'U.S.L. è tenuta a presentare all'Assessorato della Sanità, Salute e Politiche sociali, un rendiconto ed una relazione semestrale relativa ad ogni voce.

L'U.S.L. è tenuta inoltre ad organizzare e regolamentare i rapporti tra i vari servizi coinvolti: Farmacia del Presidio ospedaliero, servizio economato, varie unità operative, onde evitare duplicazioni di interventi e procedure differenziate che si traducono in un trattamento non uniforme nei confronti degli utenti.

en cas de remplacement partiel, et une fois tous les cinq ans, en cas de substitution totale d'une prothèse dentaire ;

- B – Soins orthodontiques : 80% de la dépense, jusqu'à concurrence de 1 000 000 L par an, pour trois ans.

Les aides financières susmentionnées sont octroyées aux patients ayant bénéficié des prestations visées au présent point au titre de 2001.

À cette fin, lesdits patients doivent présenter à l'USL, dans les 60 jours qui suivent la date de la facture afférente à la prestation, une demande sur papier libre (préférentiellement établie sur le modèle prévu à cet effet) assortie de l'original de ladite facture ou du titre fiscal délivré après le 1^{er} janvier 2001 par un médecin, un chirurgien dentiste ou un prothésiste dentaire à titre personnel. Les factures et les titres fiscaux établis par des sociétés ou des cabinets de groupe sont admis uniquement pour ce qui est du coût des prothèses dentaires et à condition que les originaux soient contre-signés par un médecin ou un chirurgien dentiste.

Les demandes relatives à des mineurs sont déposées par une personne exerçant l'autorité parentale.

L'USL a la faculté de procéder à tout contrôle jugé utile en vue de vérifier que les prestations ont été réellement fournies et que les pièces justificatives sont régulières.

3) Fourniture de verres correcteurs :

L'USL rembourse intégralement aux citoyens inscrits au Service sanitaire régional les dépenses supportées pour l'achat de verres correcteurs, s'ils sont exemptés du concours aux frais sanitaires en raison de leur âge et de leurs revenus, au sens des dispositions en vigueur, et à raison de 65%, s'ils justifient d'un revenu inférieur aux plafonds figurant au tableau ci-dessus, conformément à la convention que l'Administration régionale a signée avec les opticiens œuvrant en Vallée d'Aoste.

Lesdites dispositions sont valables jusqu'à la signature d'une nouvelle convention.

Pour tout ce qui est prévu à la présente annexe, l'USL est tenue de présenter à l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales un compte rendu et un rapport semestriel relatif à chaque type de prestation.

L'USL est également tenue d'organiser et de réglementer les rapports entre les différents services concernés (pharmacie du centre hospitalier, service de l'économat et unités opérationnelles) afin de ne pas répéter des interventions déjà effectuées et de ne pas appliquer des procédures différentes, ce qui entraînerait un traitement non homogène des usagers.

AVVISI E COMUNICATI

ASSESSORATO TERRITORIO, AMBIENTE E OPERE PUBBLICHE

Avviso di deposito studio di impatto ambientale. (L.R. n. 14/1999, art. 12).

L'Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche – Direzione ambiente, assetto del territorio e risorse idriche – Servizio gestione e qualità dell'ambiente – informa che l'Impresa PLASSIER s.r.l. di LA SALLE, in qualità di proponente, ha provveduto a depositare presso l'Ufficio valutazione impatto ambientale lo studio di impatto ambientale relativo ai lavori di regolarizzazione e potenziamento dell'esistente impianto idroelettrico ad acqua fluente sul torrente Lenteney nel Comune di LA SALLE.

Ai sensi del comma 4 dell'art. 12 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 60 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio gestione e qualità dell'ambiente, ove la documentazione è depositata.

Il Capo Servizio
BAGNOD

AVIS ET COMMUNIQUÉS

ASSESSORAT DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT ET DES OUVRAGES PUBLICS

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement. (L.R. n° 14/1999, art.12).

L'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Direction de l'environnement, de l'aménagement du territoire et des ressources hydriques – Service de la gestion et de la qualité de l'environnement informe que la Société PLASSIER s.r.l. de LA SALLE, en sa qualité de proponent, a déposé au bureau de l'appréciation de l'impact sur l'environnement une étude d'impact concernant la mise aux normes et l'extension de l'installation hydroélectrique au fil de l'eau sur le Lenteney dans la Commune de LA SALLE.

Aux termes du 4^e alinéa de l'art. 12 de la loi régionale n°14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 60 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou de l'affichage au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service de la gestion et de la qualité de l'environnement de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Le chef de service,
Paolo BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

Comune di ARVIER. Estratto di deliberazione 20 novembre 2000, n. 26.

Approvazione di variante non sostanziale alle norme tecniche di attuazione annesse al PRG con recepimento delle osservazioni formulate dalla Direzione dell'Urbanistica.

Omissis

di approvare, ai sensi e per gli effetti dell'art. 16 della L.R. n. 11/1998, la variante non sostanziale alle N.T.A. annesse al P.R.G., art. 2.3 – zone A – lett. F n. 1 – Modalità di intervento punto II°, V, con recepimento delle osservazioni formulate dalla Direzione dell'Urbanistica, sostituendo l'attuale testo: lettera f) n. 1) modalità di intervento; punto II prescrizioni particolari per le zone A del P.R.G. di ARVIER delle Norme Tecniche di Attuazione annesse al Piano Regolatore Generale che recita: «I fabbricati alber-

ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

Commune d'ARVIER. Extrait de la délibération n° 26 du 20 novembre 2000,

portant approbation de la variante non substantielle concernant les normes techniques d'application annexées au PRG et accueillement des observations formulées par la Direction de l'urbanisme.

Omissis

Aux termes de l'art. 16 de la LR n° 11/1998, est approuvée la variante non substantielle des NTA annexées au PRGC relative à l'art. 2.3 – zones A – point 1) de la lettre F) – Modalités d'intervention, point II, V. Les observations formulées par la Direction de l'urbanisme ont été accueillies et le point 1) de la lettre f) – modalités d'intervention, point II – prescriptions particulières pour les zones A du PRGC d'Arvier des Normes techniques d'application annexées au Plan régulateur général, dont le texte est le sui-

ghieri compresi negli agglomerati di cui al primo comma sono soggetti alle suesposte limitazioni, salvo quanto previsto all'art. 20 della L.R. n. 14/78;

con la seguente nuova formulazione:

- gli ampliamenti volumetrici diretti a migliorare l'efficienza dell'organismo edilizio in rapporto a una maggiore qualificazione del servizio alberghiero previo parere favorevole delle strutture regionali competenti in materia di beni culturali e di tutela del paesaggio e in materia di turismo; i fabbricati alberghieri per i quali siano rilasciate concessioni ai sensi della presente lettera non possono essere mutati di destinazione per un periodo di venti anni a partire dalla data di ultimazione dei lavori; tale vincolo di destinazione è trascritto alla conservatoria dei registri immobiliari a cura e a spese degli interessati. Gli ampliamenti volumetrici devono rispettare le disposizioni seguenti:
- il volume aggiunto non può superare la misura del venti per cento del volume già esistente alla data in entrata in vigore della presente legge computato escludendo gli ampliamenti volumetrici già realizzati in deroga; in assenza del provvedimento di cui all'art. 24 il volume da conteggiare è tutto quello emergente dal suolo a sistemazione avvenuta, con la sola esclusione del volume tecnico del sottotetto derivante da una copertura a falde inclinate nel caso in cui le falde di copertura siano appoggiate sull'estradosso del solaio soprastante l'ultimo piano abitabile, con la possibilità di interporre, tra le falde e il solaio, una trave o dormiente di altezza non superiore a centimetri quaranta; nel caso, in cui le falde di copertura non siano appoggiate sull'estradosso del solaio soprastante l'ultimo piano abitabile, il sottotetto deve essere conteggiato ai fini del calcolo sia dei piani che del volume; è altresì conteggiato il volume non emergente dal suolo a sistemazione avvenuta nei casi in cui è destinato a uso residenziale, uffici e negozi, con l'esclusione dei volumi tecnici;
- in ordine alle distanze degli edifici vicini il volume aggiunto deve rispettare le disposizioni del codice civile.

Arvier, 9 gennaio 2001.

Il Segretario comunale
DUPONT

vant : « I fabbricati alberghieri compresi negli agglomerati di cui al primo comma sono soggetti alle suesposte limitazioni, salvo quanto previsto all'art. 20 della LR n° 14/1978 » est remplacé comme suit :

« Gli ampliamenti volumetrici diretti a migliorare l'efficienza dell'organismo edilizio in rapporto a una maggiore qualificazione del servizio alberghiero previo parere favorevole delle strutture regionali competenti in materia di beni culturali e di tutela del paesaggio e in materia di turismo; i fabbricati alberghieri per i quali siano rilasciate concessioni ai sensi della presente lettera non possono essere mutati di destinazione per un periodo di venti anni a partire dalla data di ultimazione dei lavori; tale vincolo di destinazione è trascritto alla conservatoria dei registri immobiliari a cura e a spese degli interessati. Gli ampliamenti volumetrici devono rispettare le disposizioni seguenti:

- il volume aggiunto non può superare la misura del venti per cento del volume esistente alla data di entrata in vigore della presente legge computato escludendo gli ampliamenti volumetrici già realizzati in deroga; in assenza del provvedimento di cui all'art. 24 il volume da conteggiare è tutto quello emergente dal suolo a sistemazione avvenuta, con la sola esclusione del volume tecnico del sottotetto derivante da una copertura a falde inclinate nel caso in cui le falde di copertura siano appoggiate sull'estradosso del solaio soprastante l'ultimo piano abitabile, con la possibilità di interporre, tra le falde e il solaio, una trave o dormiente di altezza non superiore a centimetri quaranta; nel caso in cui le falde di copertura non siano appoggiate sull'estradosso del solaio soprastante l'ultimo piano abitabile, il sottotetto deve essere conteggiato ai fini del calcolo sia dei piani che del volume; è altresì conteggiato il volume non emergente dal suolo a sistemazione avvenuta nei casi in cui è destinato a uso residenziale, uffici e negozi, con l'esclusione dei volumi tecnici;
- in ordine alle distanze degli edifici vicini il volume aggiunto deve rispettare le disposizioni del codice civile. »

Fait à Arvier, le 9 janvier 2001.

Le secrétaire communal,
Vittorio DUPONT